DOCUMENT RESUME

ED 344 431 FL 019 731

TITLE	You and Beyond. Culture and Social Organization Booklet 2. Teacher's Edition=Tu y mas alla. Cultura y organizacion social libro 2. Manual para El Maestro.
INSTITUTION	California State Polytechnic Univ., Pomona. National Multilingual Multicultural Materials Development Center.; California State Univ., Los Angeles. National Dissemination and Assessment Center.
SPONS AGENCY	Department of Education, Washington, DC.
PUB DATE	82
CONTRACT	G007803726
NOTE	268p.; For related documents, see FL 019 721-737.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Instructional Materials (For Learner) (051) -- Guides - Classroom Use - Teaching Guides (For Teacher) (052) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	Spanish; English
EDRS PRICE	MF01/PC11 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Bilingual Instructional Materials; Bureaucracy; Decision Making; Democracy; *Economics; *Education; *Government Role; Learning Modules; Parochial Schools; Public Schools; Puerto Ricans; Secondary Education; Skill Development; Small Businesses; Social Studies; *Sociocultural Patterns; Thinking Skills

ABSTRACT

The booklet is part of a grade 10-12 social studies series produced for bilingual education. The series consists of six major thematic modules, with four to five booklets in each. The interdisciplinary modules are based on major ideas and designed to help students understand some major human problems and make sound, responsive decisions to improve their own and others' lives in the global society. Students are taught to: (1) comprehend and analyze the issue and synthesize their understanding of it; (2) effectively interpret the topic and clarify their values; and (3) participate in activities stressing development of critical reading and expository writing skills and use and interpretation of illustrations, graphs, and charts. Each booklet is published with Spanish and English on facing pages. A "student edition" (not included here) and the "teacher's edition" are identical, except for occasional marginal notes in the latter. This booklet focuses on social institutions in education, government, and the economy. Case study topics include: the mental and emotional stresses of a Puerto Rican girl transferring from parochial to public school; the perspectives of four types of government decision-making (elite, bureaucratic, coalitional, and participant); and the economics of starting a business, including production, distribution, and consumption and the need for formal organization for efficiency. A glossary and a resource list are included. (MSE)

National Multilingual Multicultural
Materials Development Center

California State Polytechnic University, Pomona, California

CULTURA Y ORGANIZACION SOCIAL LIBRO 2

Tú y más allá

MANUAL PARA EL MAESTRO
TEACHER'S EDITION

You and Beyond

CULTURE AND SOCIAL ORGANIZATION BOOKLET 2

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

ED344431

FL019731

BEST COPY AVAILABLE

Este material fue desarrollado e impreso por medio de una aportación bajo el Acto de Educación Bilingüe, Titulo VII, enmiendado en 1965 por la Ley Pública 93.380.

El material contenido fue posible por medio de una concesión de la oficina del Departamento de Salubridad, Educación y Bienestar Público de los Estados Unidos, Concesión No. G007803726, Proyecto No. 403GH80005. El contenido es de la responsabilidad del concesionario y la oficina de Educación no asume la responsabilidad.

The project reported herein was performed pursuant to a Grant for the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. office of Education should be inferred.

This publication was developed and printed with funds provided by the Bilingual Education Act, Title VII, as amended by Public Law 93.380.

Printed in USA 1982

The material herein was made possible through a grant from the U.S. Department of Health, Education, and Welfare, Office of Education, Grant No. G007803726, Project No. 403GH80005. The content is the responsibility of the grantee and endorsement by the Office of Education should not be inferred.

CULTURA Y ORGANIZACION SOCIAL LIBRO 2

Tú y mas allá

You and Beyond

CULTURE AND SOCIAL ORGANIZATION BOOKLET 2

MANUAL PARA EL MAESTRO
TEACHER'S EDITION

Modulo de cultura y organización social

1 RAICES

2 TU Y MAS ALLA

3 REACCION EN CADENA

4 SOMOS DIFERENTES

Otros modulos en la serie NMMMDC de estudios sociales:

ORGANIZACION ECONOMICA
EL MEDIO AMBIENTE
GEOGRAFIA FISICA Y CULTURAL
PROBLEMAS CONTEMPORANEOS
DE LA JUSTICIA SOCIAL
PERSONALIDAD

Culture and Social Organization Module

1 ROOTS

2 YOU AND BEYOND

3 CHAIN REACTION

4 WE ARE DIFFERENT

Other modules in the NMMMDC Social Studies Series:

ECONOMIC ORGANIZATION
ENVIRONMENT
PHYSICAL AND CULTURAL GEOGRAPHY
CONTEMPORARY PROBLEMS
IN SOCIAL JUSTICE
PERSONALITY

CULTURA Y ORGANIZACION SOCIAL LIBRO 2

Tú y mas allá

You and Beyond

CULTURE AND SOCIAL ORGANIZATION BOOKLET 2

MANUAL PARA EL MAESTRO
TEACHER'S EDITION

Developed by
NATIONAL MULTILINGUAL MULTICULTURAL
MATERIALS DEVELOPMENT CENTER
Roberto L. Ortiz, Director/Developer
California State Polytechnic University, Pomona

Published and Disseminated by
NATIONAL DISSEMINATION AND ASSESSMENT CENTER
California State University, Los Angeles
5151 State University Drive, Los Angeles, California 90032

Personal y otros contribuyentes

Personal:

Roberto L. Ortiz, *Director del Proyecto*
John L. Figueroa, *Director Delegado*
Carmen Almodóvar, *Editora Bilingüe*
Olga Bonilla-Charneski, *Asistente de la Editora/Tipógrafa*
Martha Cecilia Crouse, *Gerente de Oficina*
Edward Fierro, *Coordinador de Producción*
Ronald M. Fisher, *Especialista de Evaluación y Materiales Educativos*
Ramón S. Holguín, *Coordinador de Materiales Educativos*
Jerry Lerma, *Artista en Gráficas*
Priscilla Lifton, *Mecanógrafa*
Rocío Nuevo Boase, *Tipógrafa*
María Estella Peña, *Asistente Estudiantil de Producción*
María Pineda, *Asistente Estudiantil de Producción*
Mary Beth Higman Robinson, *Especialista de Materiales Educativos y Evaluación*
Rudy Rodríguez, *Fotógrafo*
Frank S. Romero, *Especialista de Investigación y Desarrollo*

Antiguos empleados que contribuyeron al desarrollo de este módulo: Kenneth Anderson, Harriet Archibald-Woodward, Laurel Bollen, Anne H. Cabello, Oscar R. Castillo, Edith Cuevas, Gloria Dittmer, Lucy Fernández, Jessica Holl, Rebecca Kavanaugh, Leo López, Vera Martínez, Vivien Martínez, Angela McEwan, Barbara Miller, Carol Newsom, Ron Pahl, Miroslava P. Reimers, Elsa Rentería, William Rivera, David L. Siegrist, Dinah Terminel, Adela Williams.

Consultores:

Miguel Arredondo, *Consejero*
Art Castro, *Consejero*
C. Douglas Cox, *Escritor*
Sesario Escoto, *Consejero*
Gregg Heacock, *Escritor*
Richard C. Jacobs, *Especialista en Educación Multicultural*
Ana Jarvis, *Traductora*
Ruth Lamb, *Editora*
Raquel Lebredo, *Traductora*
Edward López, *Consejero*
Crane S. Miller, *Consejero*
Alejandro Nogales, *Escritor*
Raúl Noriega, *Escritor*
Sara Ortiz, *Consejera*
Nancy Muriel Pearson, *Escritora*
Ana Pérez, *Consejera*
Agustín Ramírez, *Consejero*
Carolyn Reuben, *Escritora*
Luis Rivera, *Especialista en la Materia*
Stephen Slakey, *Consejero*
Cecilia C-R Suárez, *Consejera*
Alvin H. Thompson, *Consejero*
Francisco Vásquez, *Editor*

Estudiantes que contribuyeron en la prueba tutelar de este módulo: Nélida Ascencio, Ernesto Avalos, Irene Cárdenas, Olga García, Patricia Garza, Albino Hernández, Alberto Lares, Julia Mena, Yvonne Merelbach, Raymundo Minjares, Aurelio Ramírez, Reynaldo Ramírez, Josefina Rivas, Domingo Rodríguez, Grace Rodríguez, Yolanda Sierra, Sam Silva, Carlos Soto, Olivia Vargas, Richard Vega, Leticia Yáñez.

Staff & Other Contributors

Staff:

Roberto L. Ortiz, *Project Director*
John L. Figueroa, *Deputy Director*
Carmen Almodovar, *Bilingual Editor*
Olga Bonilla-Charneski, *Editorial Assistant/Word Processor*
Martha Cecilia Crouse, *Office Manager*
Edward Fierro, *Production Coordinator*
Ronald M. Fisher, *Evaluation/Curriculum Specialist*
Ramon S. Holguin, *Curriculum Coordinator*
Jerry Lerma, *Graphic Artist*
Priscilla Lifton, *Clerical Assistant*
Rocio Nuevo-Boase, *Word Processor*
Maria Estella Pena, *Student Production Assistant*
Maria Pineda, *Student Production Assistant*
Mary Beth Higman Robinson, *Curriculum/Evaluation Specialist*
Rudy Rodriguez, *Photographer*
Frank S. Romero, *Research and Development Specialist*

Consultants:

Miguel Arredondo, *Advisor*
Art Castro, *Advisor*
C. Douglas Cox, *Contributing Writer*
Sesario Escoto, *Advisor*
Gregg Heacock, *Contributing Writer*
Richard C. Jacobs, *Multicultural Education Specialist*
Ana Jarvis, *Translator*
Ruth Lamb, *Editor*
Raquel Lebredo, *Translator*
Edward Lopez, *Advisor*
Crane S. Miller, *Advisor*
Alejandro Nogales, *Contributing Writer*
Raul Noriega, *Contributing Writer*
Sara Ortiz, *Advisor*
Nancy Muriel Pearson, *Contributing Writer*
Ana Perez, *Advisor*
Agustin Ramirez, *Advisor*
Carolyn Reuben, *Contributing Writer*
Luis Rivera, *Curriculum Specialist*
Stephen Slakey, *Advisor*
Cecilia C-R Suarez, *Advisor*
Alvin H. Thompson, *Advisor*
Francisco Vasquez, *Editor*

Former staff members involved with the development of this module: Kenneth Anderson, Harriet Archibald-Woodward, Laurel Bollen, Anne H. Cabello, Oscar R. Castillo, Edith Cuevas, Gloria Dittmer, Lucy Fernandez, Jessica Holl, Rebecca Kavanaugh, Leo Lopez, Vera Martinez, Vivien Martinez, Angela McEwan, Barbara Miller, Carol Newsom, Ron Pahl, Miroslava P. Reimers, Elsa Renteria, William Rivera, David L. Siegrist, Dinah Terminel, Adela Williams.

Students involved in tutorial testing for this module: Nelida Ascencio, Ernesto Avalos, Irene Cardenas, Olga Garcia, Patricia Garza, Albino Hernandez, Alberto Lares, Julia Mena, Yvonne Merelbach, Raymundo Minjares, Aurelio Ramirez, Reynaldo Ramirez, Josefina Rivas, Domingo Rodriguez, Grace Rodriguez, Yolanda Sierra, Sam Silva, Carlos Soto, Olivia Vargas, Richard Vega, Leticia Yanez.

Contenido

Introducción

Objetivos

I María Luisa va a la secundaria 1

Actividades 19

Excursiones 21

El conflicto de energía 26

Actividades 34

Excursiones 36

La feria 40

Actividades 55

Excursiones 57

Glosario 61

Contents

Introduction

Objectives

Maria Luisa Goes to High School 1

Activities 19

Excursions 21

The Energy Conflict 26

Activities 34

Excursions 36

The Fair 40

Activities 55

Excursions 57

Glossary 61

Introducción

Introducción

El siguiente libro forma parte de una serie de cursos de estudios sociales para clases bilingües. Esta serie, apropiada para grados 10-12, fue desarrollada por el Centro Nacional de Materiales Multilingües y Multiculturales. Consiste en seis módulos temáticos principales de tres a seis libros cada uno.

La totalidad de la serie de estudios sociales se apoya en una estructura de ideas principales que provienen de varias fuentes y que tienen el propósito de ayudar a los estudiantes a entender algunos de los grandes problemas humanos. La presentación de estos conceptos y temas está diseñado para incrementar la capacidad de cada estudiante de tomar decisiones responsables y sensatas para mejorar su propia vida y las ajenas en la sociedad global que le rodea. Estos conceptos y temas tienen su origen en campos de estudio tales como la antropología, ecología, economía, folklore, geografía, historia, ciencia política, psicología y sociología.

El programa en sí es interdisciplinario y tiene objetivos cognoscitivos y afectivos, además de incrementar la habilidad de aprender. Como primer paso, los estudiantes tienen que comprender y analizar el problema, sintetizando después el entendimiento de ello. Segundo, lo interpretan afectivamente y clarifican sus valores en cuanto al tema. Tercero, cada estudiante participa en las actividades y excursiones que son diseñadas para desarrollar la habilidad de leer críticamente, escribir claramente y usar e interpretar las ilustraciones, figuras y gráficas.

El propósito general del programa de estudios sociales del Centro es preparar a los estudiantes a ser ciudadanos responsables, para que se gradúen de la escuela secundaria con un concepto positivo de sí mismos, una actitud positiva hacia sus herencias étnicas y sus ambientes multiculturales y con la capacidad y el criterio necesarios para enfrentarse a los problemas de nuestra sociedad global.

Introducción al libro 2

Este libro del módulo de *Cultura y organización social* enfoca las instituciones sociales que pertenecen a los campos de enseñanza, gobierno y economía. En el primer ensayo, una muchacha puertorriqueña lucha con las presiones mentales y emocionales de tener que trasladarse de una escuela parroquial a una escuela pública. En el segundo ensayo, cuatro personas diferentes representan las cuatro maneras de tomar decisiones gubernamentales—élite, burocrático, coalicionista y participante—y presentan sus ideas sobre el funcionamiento del gobierno. En el tercer ensayo, una estudiante encuentra problemas en el empezar un negocio y a la vez aprende los procesos económicos básicos de la producción, distribución y consumo. Aprende también la necesidad de una organización formal para el funcionamiento eficiente de cualquier sistema económico. El estudiante examina las instituciones sociales analizándolas de diferentes perspectivas y luego formula conceptos cognoscitivos y afectivos por medio de las actividades y excursiones al final de cada ensayo.

Un glosario que define términos está al final de cada libro para ayudar a los estudiantes a comprender los conceptos.

Hay materiales que vienen por separado para el uso del profesorado en la evaluación del progreso de los estudiantes en alcanzar las metas y los objetivos.

Introduction

Introduction

The following booklet is part of the grades 10-12 social studies series for bilingual classes produced by the National Multilingual Multicultural Materials Development Center. This series is made up of six major thematic modules, with three to six booklets in each module.

The whole social studies series is based on a framework of major ideas introduced from a wide variety of sources in order to aid students in conceptualizing some of the major problems of humanity. The exposure to these critical concepts and issues is designed to facilitate each student's ability to make sound, responsible decisions to act on to improve his or her own life and the lives of others in the surrounding global society. These concepts and issues come from fields of study such as anthropology, ecology, economics, folklore, geography, history, political science, psychology, and sociology.

The whole program is an interdisciplinary one which aims to develop cognitive and affective aspects as well as learning skills. First, the students comprehend and analyze the issue, and then synthesize their understanding of the problem. Second, they affectively interpret the topic and clarify their values on the issue. Third, each student is presented with activities and excursions which stress the development of critical reading and writing skills, and the interpretation and use of illustrations, graphs, and charts.

The overall aim of the Center's social studies program is to prepare students to become responsible citizens, graduating from high school with a positive self-concept, a positive attitude concerning their own ethnic background and surrounding multicultural environment, and with a strong critical ability to cope with and improve our global society.

Introduction to Booklet 2

This booklet in the *Cultural and Social Organization* module focuses on social institutions in education, government, and the economy. In the first case study, a Puerto Rican girl is faced with the mental and emotional pressures of having to transfer from a parochial to a public school. In the second case study, four different people represent the four different types of government decision making—elite, bureaucratic, coalitional, and participant—and present their views on how government operates. In the third case study, a schoolgirl confronts the problems of starting a business and learns the basic economic processes of production, distribution, and consumption, along with the need for formal organization of any economic system to make it efficient. The student examines the social institutions, analyzing them from different perspectives, and then cognitively and affectively conceptualizes them through the activities and excursions at the end of each case study.

A glossary defining terms appears at the end of each booklet to help students understand concepts.

Separate test instruments are available for use by teaching personnel to assess achievement of goals and objectives by students.

Objetivos

Al terminar este libro el estudiante podrá oralmente o por escrito, en inglés o en español:

COGNOSCITIVO

Conocimiento	Identificar varias instituciones sociales.
Comprensión	Describir cómo cada una de estas instituciones distribuye sus recursos, toma decisiones y corrige errores.
Interpretación	Interpretar cómo los cambios tecnológicos han afectado estas instituciones.
Clasificación	Clasificar estas instituciones sociales según su nivel de adaptación al cambio.
Análisis	Analizar cómo inculcan estas instituciones sociales los valores sociales para controlar la conducta de los miembros de la sociedad.
Síntesis*	Desarrollar los procedimientos y el criterio para examinar cómo las instituciones sociales han podido adaptarse a los cambios y seguir transmitiendo los valores sociales.
Evaluación*	Usando el criterio ya desarrollado, juzgar la eficacia de diferentes instituciones sociales en adaptarse al cambio y transmitir los valores sociales.

AFECTIVO

Receptividad	Darse cuenta de que hay más de un punto de vista en cuanto a cada institución social.
Valuación	Examinar los diferentes puntos de vista en cuanto a cada institución social y juzgar su importancia relativa.
Análisis	Examinar las diferencias entre los puntos de vista en cuanto a las instituciones sociales y decidir cuál está más de acuerdo con su propio punto de vista.
Generalización	Juzgar los diferentes puntos de vista de las instituciones sociales y decidir cuáles están de acuerdo con su propio punto de vista.

*Objetivos cognoscitivos de nivel más alto que los maestros pueden usar a su opción para ampliar las actividades y excursiones.

Objectives

At the completion of this booklet the student will be able, orally or in writing, in English or in Spanish to:

COGNITIVE

Knowledge	Identify various social institutions.
Comprehension	Describe how each of these institutions distributes resources, makes decisions, and corrects mistakes.
Interpretation	Interpret how these institutions have been affected by changes in technology.
Classification	Classify these social institutions according to how they have and have not adapted to change.
Analysis	Analyze how these social institutions transmit social values to control the behavior of members of society.
Synthesis*	Develop procedures and criteria to test how different social institutions have adapted to change and continued to transmit social values.
Evaluation*	Use previously developed criteria to judge the effectiveness of different social institutions in adapting to change and transmitting social values.

AFFECTIVE

Receptivity	Be aware of more than one view concerning each social institution.
Valuation	Examine the different views concerning each social institution and be willing to judge the importance of each.
Analysis	Examine the differences between the views of the social institutions and decide upon the view with which he or she is in most agreement.
Generalization	Judge the differences between the views of the social institutions and decide upon the view with which he or she is in most agreement.

*Optional high level cognitive objectives which teachers can use beyond activities and excursions.

Maria Luisa va a la secundaria
Maria Luisa Goes to High School

2

Puntos principales:

1. *La familia es la institución fundamental que transmite los valores de una sociedad; sin embargo, mientras más compleja la sociedad, más tiene la familia que contar con otras instituciones educativas para transmitir sus valores.*

2. *Las escuelas son instituciones educativas que sirven a la sociedad en el proceso de socialización de los jóvenes.*

3. *Las escuelas tienen que adaptarse conforme a las nuevas exigencias de una sociedad pluralista.*

MARIA LUISA VA A LA SECUNDARIA

La **familia** Rojas se trasladó de New Jersey a California en busca de un clima como el de Puerto Rico y para ganar más dinero para mantener a la familia. Todos los miembros de la familia extendida mantienen vivos el idioma y las **tradiciones** de la **cultura**. Cuando María Luisa Rojas, la **protagonista** del cuento, llegó a la edad de asistir a la escuela, sus padres escogieron una escuela parroquial que ellos creyeron que mantendría las creencias y los **valores** de la familia, además de enseñarle lo que ellos no podían.

Los padres de María Luisa consideran que los ocho años que ella ha asistido a la escuela parroquial son un buen refuerzo de los valores y las creencias de la familia y que sirven para prepararla para la **adolescencia**. Cuando María Luisa está por terminar la primera fase de su educación, sus padres hablan con ella sobre los beneficios de la secundaria pública. Juntos deciden que María Luisa debe asistir a una escuela pública.

Al adentrarse en esta nueva experiencia, tanto los padres como la hija observan unas diferencias entre las escuelas públicas y las parroquiales. Ven muchas diferentes clases que ella puede tomar y muchas actividades adicionales en las cuales puede participar, y ven una buena variedad social y **étnica**. Se dan cuenta de que los estudiantes y la comunidad participan en los concilios y otras actividades que reflejan los cambios actuales en las escuelas.

Al comenzar el cuento, vemos que María Luisa está experimentando la sensación de **ambivalencia** el primer día de asistir a la escuela secundaria.

* * * * *

MARIA LUISA GOES TO HIGH SCHOOL

2

The Rojas family moved to California from New Jersey in search of a climate similar to that of Puerto Rico and to earn more money to provide for the family. Among all extended family members, the language and traditions of the culture are kept alive. When Maria Luisa Rojas, the protagonist in the story, reached school age, her parents chose a parochial school which they felt would strengthen the family's beliefs and values, in addition to teaching those things which the family could not.

Her parents see the eight years Maria Luisa spent in parochial school as a positive strengthening of the family's beliefs and values, and as preparation for her adolescence. As Maria Luisa is about to complete the first phase of her schooling, her parents talk to her about the benefits of a public high school education. Together, they decide that Maria Luisa should go to a public school.

As they get involved in this new experience, both parents and daughter observe some differences between parochial and public schools. They see many different kinds of classes and extracurricular activities which are now open to Maria Luisa, and they see a good social and ethnic mix. They become aware of student and community participation on advisory councils and in other activities which reflect changes taking place in the school.

As the story begins, Maria Luisa is experiencing feelings of ambivalence about her first day of high school.

* * * * *

Major Points:

1. *The family is the basic institution that transmits values in a society; however, as society becomes more complex, the family relies more on other educational institutions to transmit values.*
2. *Schools are educational institutions which societies use as vehicles for the socialization process of young people.*
3. *Schools need to continually adapt themselves to serve the ever-changing needs of a pluralistic society.*

3

Sugerencias:

Explique a los estudiantes que la exaltación, curiosidad, ansiedad y aprensión son algunas de las sensaciones que muchas personas experimentan antes de comenzar una actividad nueva.

Puede discutir con los estudiantes lo que ellos creen que son las causas de esas sensaciones. (La idea de una aventura nueva puede estimular. La posibilidad de aprender algo nuevo puede inspirar curiosidad. El miedo de no tener éxito puede crear ansiedad. La posibilidad de ser rechazado puede causar aprensión.)

María Luisa se despertó de repente y miró el reloj al lado de su cama. Faltaban diez minutos para las seis. El depertador no había sonado todavía y ella lo apagó. ¿Qué fue lo que había soñado? Se despertó tan súbitamente que los sueños se habían desaparecido de su mente. Ahora comenzó a tener una sensación desagradable que pasaba por todo el cuerpo, como cuando era niña y tenía miedo de la oscuridad. ¿Qué día era?

Entonces se acordó. ¡Hoy era el primer día de escuela! María Luisa comenzó a sentir **náusea**. Descansó la cabeza en la almohada y respiró profundamente. Sentía los latidos fuertes del corazón y se preguntaba si iba a reventar. Casi se le había olvidado la sensación rara de sentirse con miedo y ánimo a la vez. Se sentía así cada vez que iba a comenzar una nueva experiencia. Y hoy por cierto iba a ser una nueva experiencia muy especial.

Había sido un año inolvidable para María Luisa Rojas y apenas era el nueve de septiembre. Le era difícil creer que tantas cosas habían pasado en solamente los últimos seis meses.

Todo comenzó en la primavera, después de cumplir catorce años. Casi toda la familia Rojas se reunió para una gran celebración familiar. Además de los padres de María Luisa, estaban los tíos, los primos y hasta los abuelos maternos. A María Luisa no le importaba ser hija única, especialmente cuando estaba Teresa, su prima y amiga favorita. Sólo llegaron unos veinte familiares a la fiesta porque algunos tenían que trabajar en el negocio familiar, un restaurante llamado "El Sabor de Puerto Rico."

A María Luisa le encantaba cuando toda la familia estaba junta. En primer lugar le gustaba escuchar todos los cuentos de la vida de Puerto Rico, "allá en la isla" como decían todos. Sus propias memorias de Puerto Rico eran muy vagas. Había estado allí solamente una vez, cuando tenía

Maria Luisa awoke suddenly and looked at the clock beside her bed. It was ten minutes to six. The alarm had not yet sounded, so she turned it off. What was it she had been dreaming? Her sudden awakening had pushed all thoughts of dreams and sleep from her mind. Now an uneasiness began to seep through her body, like when she was a little girl afraid of the dark. What was today?

Then she remembered. Today was the first day of school! Maria Luisa felt a slight case of nausea coming on. She let her head fall back on the pillow and took several deep breaths. She could feel her heart beating hard and wondered if it might burst. Maria Luisa had almost forgotten that strange mixture of feeling both scared and excited at the same time. She felt that way each time she was about to start a new experience. And today was definitely going to be a special new experience.

This had been quite a year for Maria Luisa Rojas, and it was only the ninth of September. It was difficult for her to believe that so much had happened in just the last six months.

It had all started last spring, right after her fourteenth birthday. Most of the Rojas clan had gotten together for a big family celebration. Besides Maria Luisa's parents, there were her aunts and uncles and cousins and even her maternal grandparents. Maria Luisa was hardly concerned that she was an only child, especially when her cousin and best friend Teresa was there. There were only about twenty family members gathered at her party because some of them had to work in the family business, a restaurant named "A Taste of Puerto Rico."

Maria Luisa loved it when they all got together. First of all, she liked to hear the many tales of life "back home" in Puerto Rico. Her own memories of Puerto Rico were quite hazy. She had visited there just

3

Suggestions:

Explain to your students that excitement, curiosity, anxiety, and apprehension are some of the feelings many people have when they are about to engage in a new experience.

You may discuss with the students what they think are the causes of these feelings. (The idea of a new adventure may be exciting. Something new to be learned may cause curiosity. Fear of not doing well may create anxiety. Insecure feelings about acceptance by others may cause apprehension.)

4

Notas:

Recuerdos de nuestras experiencias de niñez pueden volver a menudo. Pueden ser vagas o claras según la importancia de la experiencia y nuestra propia imaginación.

El abuelo paterno había transmitido muchas tradiciones familiares y ahora les toca a otros miembros de la familia tal responsabilidad.

Además de la familia, grupos de personas de herencias similiares ayudan a reforzar las tradiciones y los valores culturales.

cinco años. Había sido maravilloso. Ella se acordaba del cielo azul y de la brisa templada en su cara cuando jugaba en la finca de su abuelo paterno, que estaba en las afueras de Ponce. Se acordaba que corría por las colinas verdes, subía los cocoteros y jugaba con los cerditos. ¡Qué alegría! Pero más que nada se acordaba que su abuelo les contaba cuentos a ella y a los otros niños.

Eso fue hace casi diez años. Mientras tanto el abuelo había muerto y la familia nunca regresó a la isla. Decían que Puerto Rico había cambiado y que muchos pueblos pequeños ahora eran ciudades. Ella esperaba que no hubiera perdido su belleza.

La otra cosa que le gustaba a María Luisa en las reuniones familiares era la variedad de comida. Todavía la comida puertorriqueña era su favorita. Tal vez por eso su familia decidió abrir un restaurante en California. Siempre le sorprendía a María Luisa que tan pocas personas sabían algo de los platos típicos de Puerto Rico. ¿Por qué pensaban todos que si alguien hablaba español, comía comida mexicana? Claro, ella no tenía nada en contra de la comida mexicana, pero ni siquiera había oído hablar de una tortilla mexicana hasta trasladarse de New Jersey a California. Para los puertorriqueños, una tortilla era un platillo con huevos revueltos.

María Luisa nació en Newark, New Jersey, donde vivía la mayor parte de su familia desde que llegó a los Estados Unidos de Puerto Rico. En Newark había mucha gente puertorriqueña y fue posible para los Rojas mantener gran parte de su cultura. De hecho, María Luisa había oído que había más puertorriqueños en Newark y en la ciudad de New York que en San Juan, la capital de Puerto Rico.

once, when she was five years old. It had been wonderful. She remembered the blue skies and the warm air blowing in her face as she played on her paternal grandfather's farm on the outskirts of Ponce. She remembered running up and down rolling green hills, climbing coconut trees, and playing with the baby pigs. What fun! But mostly she remembered the stories her grandfather told her and the other children.

That was nearly ten years ago. Her grandfather had died in the meantime and the family had never returned to the island. She heard that Puerto Rico had changed and that many of the small towns were now cities. She hoped that it had not lost its beauty.

The other thing that Maria Luisa liked about family reunions was the wonderful array of foods. She still liked Puerto Rican food best. Maybe that was why her family had decided to open a restaurant in California. It always surprised Maria Luisa that so few people knew anything about Puerto Rican food. Why was it that everybody thought that if you spoke Spanish you ate Mexican food? Not that she had anything against Mexican food, but she had never even heard of a Mexican tortilla until moving from New Jersey to California. To Puerto Ricans, a tortilla meant an egg omelette.

Maria Luisa was born in Newark, New Jersey, where most of her family had lived since coming to the United States from Puerto Rico. In Newark there were many other Puerto Ricans, so the Rojas family had been able to maintain much of their culture. In fact, Maria Luisa had once heard somewhere that there were more Puerto Ricans living in Newark and New York City than there were in San Juan, the capital of Puerto Rico.

Notes:

Memories of childhood experiences may frequently come to us. They may be hazy or vivid, depending on the importance of the experience and our own imagination.

The grandfather had passed on many family traditions and now other family members have that responsibility.

Along with the family, clusters of people with similar backgrounds help reinforce cultural traditions and values.

5

Sugerencias:

Explique que además de una herencia cultural las familias ofrecen otros apoyos para sus hijos. Cuando las condiciones sociales no permiten que las familias ganen lo suficiente para vivir, puede ser necesario emigrar en busca de mejores oportunidades.

Puede pedir a los estudiantes que apunten cuántos años han vivido en su casa actual, el lugar de donde se han trasladado y por qué la familia se trasladó. Las respuestas a cada pregunta se pueden apuntar en la pizarra para sacar el promedio para la clase en cuanto a los años vividos en una casa, las ciudades de donde vienen la mayoría de los estudiantes y las razones por mudarse o "emigrar" a las casas donde viven ahora.

Muchas veces María Luisa había oído a sus familiares hablar de las razones por haber venido a los Estados Unidos. Puerto Rico había sufrido varias **crisis** económicas y como resultado, mucha gente se encontraba sin empleo y sin dinero. Sin embargo, su familia había tenido más suerte. En primer lugar, tenían la finca de su abuelo paterno. Los problemas económicos siempre eran peores en las ciudades grandes que en el campo. Además, muchos de sus otros familiares eran comerciantes. No era tan malo tener una tienda pequeña en un pueblo pequeño, pero mucha gente no tenía dinero y los Rojas daban crédito a su **clientela**. No tenían garantía de poder cobrar esas cuentas, sin embargo la mayor parte de la gente pagaba.

Entonces comenzó a circular el rumor que había trabajo en los Estados Unidos, en el continente. Algunas veces el padre de familia iba allí primero para establecerse, mandando traer a la familia después. Otras veces la familia entera se iba. Pero el continente no era como Puerto Rico. Los isleños extrañaban el sol y la lluvia tibia que ellos llamaban "sol líquido." Muchos puertorriqueños se desilusionaban con la vida y el clima frío en el este. Cuando algunas personas oyeron que el oeste de los Estados Unidos tenía un clima templado como Puerto Rico, decidieron que era mejor ir allá. Parte de la familia Rojas tuvo que **emigrar** otra vez, ahora para el oeste.

Cuando tenía seis años María Luisa se fue de Newark y se trasladó con sus padres a California, donde la vida era más agradable. "El Sabor de Puerto Rico" tenía éxito, y producía buenos ingresos. Cuando María Luisa llegó a la edad de comenzar la escuela, sus padres la inscribieron en una escuela parroquial y había pasado ocho años allí.

* * * * *

Maria Luisa had often heard her relatives talk about why they had come to the United States. There had been several economic crises in Puerto Rico over the years, and as a result many people had no jobs or money. However, most of her family had been a little bit luckier. First, there was her paternal grandfather's farm. Economic crises were always more difficult in large cities than in the country. Besides, most of her other relatives had been shopkeepers. It wasn't too bad having a little store in a small town, except that many people couldn't pay cash, and the Rojas family extended credit to their **clientele**. They knew there was no guarantee they could collect these bills, but most people paid anyway.

Then word got around that there were jobs in the United States, on the mainland. Sometimes the head of the house would go there first, establish himself, then send for the rest of his family. Other times the entire family would go. But the mainland was not like Puerto Rico. The islanders who went there missed the sun and the warm rain they called "liquid sunshine." Many Puerto Ricans became disillusioned with the lifestyles and the cold climate of the East Coast. Soon some people heard that the West Coast of the United States was warm like Puerto Rico. That must be the place to go! Part of the Rojas family had to **emigrate** once again, this time to the west.

When she was six years old, Maria Luisa had left Newark and moved with her parents to California, where life was more to their liking. "A Taste of Puerto Rico" was going well and brought them a good income. When Maria Luisa was old enough to start her formal education, her parents decided to put her in parochial school, and that was where she had been for the last eight years.

* * * * *

5

Suggestions:

Explain that along with a cultural heritage, families provide other support systems for their young. When social conditions prevent the family from earning an adequate livelihood, it may be necessary to migrate to where there appear to be better opportunities.

You might want to ask students to write down how many years they have lived in their current house, where they moved from, and why their family moved. The answers for each question may be tallied on the blackboard to create a class average for years in a house, which cities most students come from, and reasons why most of their families moved, or "migrated," to their current homes.

6

Sugerencias:

¿Qué creen sus estudiantes que son los métodos usados por las escuelas para hacerlos conformarse a las leyes, reglamentos y costumbres de sus padres y de los otros adultos en su comunidad y su país? Divida la clase en grupos de cinco a seis estudiantes. Cada grupo debe hacer una lista de los diferentes métodos usados por las escuelas para socializar a sus estudiantes.

Que los mismos grupos discutan además las diferencias que ven en este proceso de "socialización." Pueden hacer una lista de las diferencias en el proceso, comparando las escuelas primarias con las secundarias y las parroquiales con las públicas.

Notas:

Los padres de Josie creen que sus niños deben asistir a una "escuela especial" y están dispuestos a cubrir el gasto aunque parece estar fuera de su alcance económico.

Josie actúa como intermediaria porque las horas de trabajo de sus padres son las mismas que las horas de negocios para la escuela.

María Luisa no lo sabía, pero sus padres habían pensado mucho sobre la clase de escuela que sería apropiada para su hija. Ellos preferían una escuela que reforzara las creencias religiosas y los valores de la familia, además de dar la enseñanza apropiada para una joven para que aprendiera a ser miembro responsable de la sociedad.

Había cierta seguridad en educarse en una escuela católica. La directora, Sor Frieda, era muy estricta. Los padres tenían la seguridad que cuando dejaban a sus hijos en esa institución, ella y las otras monjas mantendrían la disciplina apropiada. Los hijos recibirían más que en la escuela pública; no sólo aprenderían la lectura, la escritura y la aritmética, sino practicarían su religión.

María Luisa asistía a misa todos los días en la escuela parroquial. Estudiaba religión en compañía de los otros alumnos. No era su clase preferida. Algunas veces tenía dificultad en concentrarse en la clase de religión, pero sabía que tenía que prestar atención, porque las monjas le pegaban a uno en los nudillos con una regla si uno no escuchaba.

Educarse en la escuela parroquial era diferente de la escuela pública. Los padres tenían que pagar una cuota mensual para que sus hijos asistieran allí. Para algunas familias eso era fácil; para otras, era una carga pesada. Pero lo consideraban tan importante, que los padres siempre encontraban cómo pagar la cuota aunque los pagos fueran atrasados. María Luisa tenía una buena amiga, Josie, de una familia pobre con ocho hijos. De vez en cuando llamaban a Josie quien tenía que ir a la oficina de administración porque sus padres debían dinero a la escuela. Pero su familia y la escuela siempre parecían arreglar algo, porque todos los niños de la familia continuaban en la escuela parroquial.

Unknown to Maria Luisa, her parents had given serious consideration to the choice of a school for their daughter. They wanted a school that would reinforce the family's religious beliefs and values, and also provide what they felt would be meaningful schooling for a young girl to learn to be a responsible member of society.

There was something secure about a Catholic school education. The principal, Sister Frieda, ran her school with a firm hand. Parents felt safe in turning their children over to her institution. They knew that she and the other nuns would be properly strict with their students. The children would get more than in a public school; they would not only learn reading, writing, and arithmetic, but they would be learning and practicing their religion.

Maria Luisa went to mass every day at parochial school. She studied religion along with the other students. It wasn't one of her favorite subjects. Sometimes she had trouble concentrating in her religion class. She knew she had better pay attention, though, because the sisters gave you a rap on the knuckles with a ruler if you didn't listen.

A parochial school education was different from a public school education. Parents had to pay a monthly tuition fee to the school for their children to attend. For some families this was easy; for others, it imposed a great hardship. But it was important enough that parents always seemed to find a way to pay even if the payments were late. Maria Luisa had a good friend, Josie, who came from a poor family with eight children. Sometimes Josie would be called to the administration office about the money her parents owed the school. But her family and the school always seemed to work something out, because all the children in the family would continue in parochial school.

Suggestions:

How do your students think schools socialize them into following the rules, laws, and customs of their parents and other adults in their community and country? Divide your class into groups of five to six students and have each group make a list of all the different ways schools socialize their students.

Also have the same groups discuss the differences they see in this "socialization" process of the schools. They could make lists of the differences in this process between elementary and secondary schools and between parochial and public schools.

Notes:

Josie's parents believe that the children in their family should go to a "special school" and are willing to cover the expense even when it seems beyond their economic means.

Josie acts as intermediary because her parents' working hours are the same as the business hours for the school.

7

Sugerencias:

Los padres de María Luisa tienen ciertos valores que quieren que mantenga su hija. Haga que los estudiantes apunten por lo menos tres de estos valores que ven en el cuento.

¿Creen ellos que las escuelas parroquiales y las secundarias reforzan esos valores? ¿Qué pruebas tienen?

Pida que los estudiantes:

a. *Expliquen por qué están de acuerdo o no con los valores de los padres de María Luisa.*
b. *Pronostiquen los valores que querrán para sus hijos y para otros estudiantes en el futuro.*
c. *Formen grupos pequeños para hacer el papel de un concejo de enseñanza del futuro con la responsabilidad de fomentar los valores arriba citados. Cada "consejo" debe discutir cómo les enseñarán estos valores a los estudiantes.*

María Luisa no tenía ese problema porque sus padres siempre pagaban a tiempo cada mes. Era más fácil para ellos, como sólo tenían una hija. Estaban satisfechos en vista del progreso de su hija en la escuela. Ella era una muchacha obediente y buena estudiante. Era lo que se esperaba de ella y nunca les falló. Ella recibía premios por sus buenas notas en catecismo.

Teresa era un año mayor que su prima María Luisa. Eran muy buenas amigas. Teresa iba a la misma escuela, pero a un grado más adelantado. Como todos los estudiantes se vestían igual, parecían hermanos y hermanas de la misma familia. A lo mejor eso era la intención. Usar uniformes en la escuela daba la apariencia de que todos eran iguales, pero casi todos sabían quien era rico o pobre. A Teresa y a María Luisa no les importaba usar uniformes, porque así no tenían que preocuparse por la ropa de escuela.

María Luisa había aprendido a respetar a los adultos. Sus padres lo esperaban de ella tanto como las monjas y ella nunca les falló. De vez en cuando ella quería hacer preguntas sobre cosas que no había entendido en la geografía o la historia o hasta en la ciencia. La mayor parte del tiempo no lo hacía. No era por timidez, sino porque tenía miedo de dar la impresión de desafiar a las monjas. Sabía que el hacer muchas preguntas se veía como una especie de rebelión. María Luisa no quería preocupar a nadie, y por eso aprendió a escuchar bien.

Después de las clases, María Luisa y Teresa se visitaban. Preparaban la tarea y hablaban de la vida y el futuro. A veces iban a la biblioteca para trabajar y leer. Cuando María Luisa llegó a los diez años ya era una lectora voraz. Tenía como meta leer todos los libros en la biblioteca y se dedicaba a eso con mucho afán. Cuando las dos muchachas habían leído el mismo libro, lo discutían juntas. Las enciclopedias fascinaban a María Luisa y ella trataba de leer una de principio a fin antes de comenzar el sexto grado.

Maria Luisa did not have this problem because her parents always paid on time every month. It was easier for them, with only one child. They felt they were getting their money's worth as they watched their daughter's progress in school. She was an obedient child and a good student. It was expected of her, and she disappointed no one. She was especially rewarded for good reports in catechism.

Teresa was one year older then her cousin Maria Luisa. They were the best of friends. Teresa also went to the same school, but was a year ahead of Maria Luisa. Since all of the students dressed alike, they looked like brothers and sisters from one large family. Maybe that was the intention. School uniforms gave the appearance that everyone was equal, but almost everyone knew who was rich and who was poor. Teresa and Maria Luisa didn't mind uniforms, mostly because they never had to worry about what they were going to wear to school.

Maria Luisa had been taught to respect adults. Her parents expected it of her and so did the nuns. She did not let them down. Sometimes in geography or history or even science, Maria Luisa wanted to ask questions about things that were unclear to her. She usually didn't do it, less from shyness than from a fear that the nuns would feel challenged. She knew that to ask too many questions was seen as a kind of rebellion. Maria Luisa didn't want to cause trouble, so she learned to be a good listener.

After school, Maria Luisa and Teresa usually got together. They did their homework and talked about life and growing up. Sometimes they went to the library to work and read. By the time Maria Luisa was ten years old she was a voracious reader. She wanted to try to read every book in the library, and she worked hard at it. When the two girls read the same book, they would talk about it together. Maria Luisa was especially fascinated with encyclopedias and was trying to read an entire set from cover to cover by the time she got into the sixth grade.

Suggestions:

Maria Luisa's parents have certain values that they want their child to maintain. Have your students make a list of at least three of these values that they see in the story.

How well do your students think that parochial and secondary schools reinforce these values? Have them support their answers.

Have your students:

a. *Explain why they agree or disagree with the values expressed by Maria Luisa's parents.*
b. *Forecast what values they will want their children and other students to maintain in the future.*
c. *Form small groups to simulate a school board of the future that has the task of developing the values the students have listed. Have each "school board" discuss how they will teach these values to their students.*

8

La escuela parroquial era de grados uno a ocho. Después de ocho años de estar en la escuela con muchachos vestidos de pantalón azul con camisa blanca y muchachas de faldas azules de cuadritos con blusas blancas, todo cambiaba. La escuela secundaria comenzaba con el noveno grado. Había escuelas separadas para varones y mujeres, el uniforme era diferente y la cuota era más alta.

Una mañana cuando Teresa estaba en el octavo y María Luisa en el séptimo grado, Teresa llegó a la casa de su prima, como de costumbre, para que caminaran juntas a la escuela. —Tengo algo muy importante que contarte, María Luisa. Podemos hablar mientras caminamos a la escuela.— María Luisa había oído a sus padres hablar con los de Teresa y sospechaba que tenía que ver con su educación. Teresa iba a graduarse en junio; eso significaba que a María Luisa le faltaba un año más en la escuela parroquial. Era tiempo para tomar decisiones familiares.

The parochial school offered classes from grades one through eight. After eight years of boys in blue pants and white shirts, and girls in blue plaid skirts and white blouses, everything changed. High school began with ninth grade. There were separate schools for boys and girls, the uniform changed, and the cost of tuition went up.

One morning when Teresa was in the eighth grade and Maria Luisa in seventh, Teresa came by her cousin's house as usual so that they could walk to school together. "I've got something important to tell you, Maria Luisa. We can talk about it on the way to school." Maria Luisa had heard her parents talking with Teresa's parents, so she had a feeling that it all had to do with their future education. Teresa would be graduating the following June; that meant that Maria Luisa would have one more year at parochial school. It was a time for family decisions.

9

—Mis padres quieren que asista a Kennedy High School el año entrante,— dijo Teresa. —Quieren que tenga más variedad de educación y creen que Kennedy tiene algunas ventajas sobre Holy Cross High. Creo que ya se decidieron y hasta han hablado con tus padres. Si todo marcha bien, creo que tú irás a Kennedy el año entrante cuando te gradúes. ¿Te puedes imaginar, escuela secundaria pública?— María Luisa no sabía qué decir, pero la idea le fascinaba.

* * * * *

Sugerencia:

Discuta por lo menos tres razones que hicieron a los padres de María Luisa decidir mandarla a una escuela secundaria pública. (Más variedad de cursos, contacto con más personas de la misma edad y condiciones de los dos sexos y más actividades fuera de las clases son algunas razones posibles.)

Todos esos pensamientos volvían a la mente de María Luisa en un revoltijo impreciso. Miró el reloj una vez más y vio que faltaban cinco minutos para las seis. Esa sensación de mariposas en el estómago volvió de nuevo en cuanto María Luisa se acordó que hoy era en realidad ¡HOY! Descansó la cabeza de nuevo sobre la almohada y tragó con dificultad. Cerró los ojos por un momento—no para descansar, porque eso era imposible—sino para pensar. Necesitaba orientarse y para ella ésta era la mejor manera.

* * * * *

Teresa había asistido a Kennedy High School para su primer año de secundaria. Había sido una educación tanto para ella como para sus padres y le había ido bien. A Teresa y a María Luisa les hacía falta verse en la escuela todos los días, pero todavía eran muy amigas y sus padres se hablaban como siempre. Teresa estaba entusiasmada con la escuela pública desde el principio. Comunicaba su entusiasmo a sus padres y a su prima y comenzó a animar a María Luisa a que cambiara de escuela.

A menudo María Luisa escuchaba a sus padres discutir los planes para su educación. Varias veces los tres hablaron juntos del asunto. En una ocasión todos se reunieron, las dos parejas y María Luisa y Teresa, princi-

"My parents want me to go to Kennedy High School next year," said Teresa. "They want me to have more variety in my education, and they feel that Kennedy has some real advantages over Holy Cross High. I guess they've about made up their minds, and they've even been talking with your parents about it. I think if things go well, you might get to go to Kennedy when you graduate next year. Can you imagine, public high school?" Maria Luisa didn't know how to respond, but she was fascinated with the idea.

* * * * *

These thoughts came back to Maria Luisa in a timeless jumble. She looked at her clock once more and saw that it was only five minutes before six. Those nervous butterflies in her stomach started to flutter again as soon as Maria Luisa admitted to herself that today was really TODAY! Her head dropped back onto the pillow and she swallowed hard. She closed her eyes for another moment—not to rest, for that was impossible—but to think. She needed to straighten things out in her mind, and this was the best way she knew.

* * * * *

Teresa had gone to Kennedy High School for her freshman year. It had been an education for both her and her parents, and it had gone well. Teresa and Maria Luisa had missed seeing each other at school every day, but they were still close, and of course both sets of parents communicated as usual. Teresa had been enthusiastic about her public school education almost from the beginning. She shared her enthusiasm with her parents and her cousin and began encouraging Maria Luisa to seriously consider making a switch.

Often Maria Luisa would hear her mother and father discussing their plans for her future education. On several occasions the three of them

9

Suggestion:

Discuss at least three reasons why Maria Luisa's parents decided to send their daughter to a public high school. (A bigger variety of courses, exposure to peer groups of both sexes, and more freedom for extracurricular activities may be some of the reasons.)

palmente para examinar todas las opiniones sobre la educación que ofrecían las escuelas parroquiales y las públicas. Los buenos resultados para Teresa en la Kennedy High School parecían tener un efecto sobre los adultos y comenzaba a tenerlo sobre María Luisa.

¿Qué quería hacer María Luisa?. No estaba segura. El tomar una decisión le daba miedo, pero sabía que era su futuro de que hablaban. Probablemente haría lo que sus padres querían, pero era la primera vez que ella tomaba parte en la decisión. ¡Imagínese! No había cumplido los catorce años, y le estaban consultando sobre su educación. Se sentía bien a pesar de la tremenda responsabilidad. Pensó que se estaba haciendo más adulta. ¿Pensarían eso sus padres?

Los padres de María Luisa habían decidido que ella estaba lista para asistir a una escuela que le ayudara a aprender más de las creencias y los valores de la sociedad que le rodeaba y para prepararse a seguir una carrera que le gustara. Ellos sabían que era importante proporcionarle esta educación ya que habían establecido los valores básicos de la familia. Los ahorros de ya no pagar la cuota de la escuela parroquial servirían para comprarle a su hija la ropa apropiada para asistir a la escuela secundaria pública.

Cuando celebraron el décimocuarto cumpleaños de María Luisa, sus padres anunciaron después de la buena comida y el buen tiempo que tenían algo que decirles a todos los miembros de la familia. —Nosotros y María Luisa hemos decidido que ella asistirá a la escuela secundaria pública con Teresa el año entrante. Es un cambio decisivo, pero creemos que le dará muchas ventajas. Sabemos que ella será una buena estudiante y creemos que a ella le gusta esta decisión. ¡Felicidades, María Luisa!— María Luisa no sabía si reírse o llorar, entonces había hecho las dos cosas. Le parecía uno de los momentos principales de su vida.

talked it over together. Maria Luisa, Teresa, and their parents had all met together once, mainly to hash over their opinions of parochial versus public school education. The positive experience that Teresa was having at Kennedy High School seemed to be influencing the adults, and it was beginning to have an effect on Maria Luisa.

What did Maria Luisa want to do? She wasn't sure. Having to make a decision scared her, yet she realized that it was her future at stake. She probably would comply with her parents' wishes anyway, but she was being included in the decision-making process for the first time. Imagine! Not yet fourteen, and Maria Luisa was being consulted by her parents on what she wanted to do about her education. It made her feel good, even if it was a big responsibility. She wondered if maybe she was even becoming an adult. Was that what her parents thought?

Maria Luisa's parents had decided that their daughter was ready for the type of schooling that would help her learn more about the beliefs and values of the society around her and prepare her for a career of her choice. They knew it was important for their daughter to receive this training, now that the basic values of her family had been reinforced. The savings from parochial school tuition would be used to buy their daughter the right kind of clothes to wear to public high school.

At Maria Luisa's fourteenth birthday celebration, after all the good food and the talk, her parents said they had an announcement for the whole family to hear. "We and Maria Luisa have decided that she will attend public high school with Teresa next year. It is a big change, but we think there will be advantages for her. We know she will be a good student, and we believe this move is one she wants to make. Congratulations, Maria Luisa!" Maria Luisa hadn't known whether to laugh or cry, so she had done a little of both. She thought it might be a turning point in her life.

10

11

La semana siguiente los Rojas habían ido a ver a Sor Frieda. Le contaron su decisión y las ventajas que esperaban conseguir para María Luisa. Estaban contentos de hablar con alguien de autoridad. Sor Frieda siempre los había apoyado y había sido muy informativa. —Después de una educación básica y sólida, muchos de nuestros estudiantes van a la secundaria pública. Quieren un poco más de independencia que nosotros podemos permitirles y también buscan más variedad de cursos. Yo creo que María Luisa tiene la capacidad de ser una estudiante excelente. El cambio podría alentarla a ser sobresaliente en los estudios.

11

The next week Mr. and Mrs. Rojas had gone in to see Sister Frieda. They told her of their decision and some of the advantages they thought it might bring to Maria Luisa. They were glad to talk it over with someone of authority. Sister Frieda always had been very supportive and knowledgeable. "After a good, sound, basic education, many of our students go on to public high school. They want a little more freedom than we can allow, and they also want a broader range of courses. I think Maria Luisa has the potential for being a very good student. The change might be part of what she needs to motivate her to be scholastically outstanding."

12

Sor Frieda les había sugerido a los Rojas que visitaran la escuela secundaria con María Luisa para formar sus propias impresiones, y por eso la familia Rojas decidió ir.

Kennedy High School, construida hace veinte años daba una impresión de ladrillo rojo. El campo de la escuela ocupaba una manzana. Consistía en algunos edificios muy juntos, unas cuantas plantas verdes y bastante cemento. A pesar del tránsito de las calles alrededor del campo, no había mucho ruido. Quedaba solamente a una milla y media de la casa de María Luisa, suficientemente cerca para caminar. Los Rojas tenían una cita para las diez y media de la mañana con la sub-directora, la señorita Scott-Sálazar.

En comparación a la escuela parroquial, Kennedy High parecía una pequeña ciudad activa. Les impresionaba ver tantos jóvenes reunidos en un sólo lugar. ¡Qué variedad de colores y diseños de ropa! Había tantas nacionalidades como las Naciones Unidas. Mientras los estudiantes caminaban de una clase a otra, los Rojas oyeron tanto español como inglés. El aspecto era de energía y acción. Sin duda iba a ser un lugar interesante.

María Luisa los llevó al edificio principal que era la administración. Todavía faltaban unos minutos para las diez y media, pero ella le explicó a la recepcionista quienes eran y por qué habían venido. —La señorita Scott-Sálazar tardará unos minutos. Ha sido una mañana ocupadísima. Pueden servirse café si les gusta o pueden dar un vistazo a la escuela.— El

12

Sister Frieda had suggested to Mr. and Mrs. Rojas that they visit the high school along with Maria Luisa in order to form their own impressions, and so the Rojas family decided to go.

Kennedy High School, built nearly twenty years earlier, gave an impression of red brick. It was on a campus about the size of one city block. There were several buildings rather close together, a little bit of greenery, and a lot of cement. There was traffic on the surrounding city streets, but the campus was not too noisy. It was only about a mile and a half from Maria Luisa's home, close enough to walk. The Rojas family had a ten thirty appointment with the Vice Principal, Ms. Scott-Salazar.

Compared to the parochial school, Kennedy High was like a busy little city. It seemed strange to see so many teenagers gathered in one place. What a bright array of colors and patterns in their clothing! Ethnically, the campus looked like the United Nations. As students walked across the campus between classes, the Rojas family heard as much Spanish as English. There was a sense of energy and action to the setting. It was definitely going to be an interesting place.

Maria Luisa led the way into the main building marked Administration. It was not yet ten thirty, but she told the receptionist who they were and the purpose of their visit. "It will be a few minutes before Ms. Scott-Salazar will be free. It's been a hectic morning. Please help yourselves to coffee and relax, or feel free to look around." There was an air

13

ambiente era informal y amistoso. Después de servirles café a sus padres, María Luisa se había sentado cerca de ellos para observar la escena. Había estado a gusto a pesar de los nervios.

—Buenos días. Soy la señorita Scott-Sálazar.—Llegó sonriendo a saludar a sus visitas y se presentó en español. Dándoles la mano, les preguntó a los Rojas si preferían hablar en español o en inglés.

—Estamos acostumbrados al inglés,— había respondido el señor Rojas.

—Tú tienes que ser María Luisa,—prosiguió la sub-directora. —Estamos anticipando con placer tenerte aquí en Kennedy. Sor Frieda dijo cosas muy favorables de ti.— María Luisa se sentía bien. —Por lo menos,

of informality and friendliness. Maria Luisa had served her parents coffee, seated herself near them, and observed the scene. She had felt comfortable in spite of her nervousness.

"Good morning. I'm Ms. Scott-Salazar." She had come smilingly toward the visitors, and introduced herself in Spanish. Shaking hands, she asked Mr. and Mrs. Rojas if they preferred to talk in Spanish or English.

"We are accustomed to English," Mr. Rojas had replied.

"You must be Maria Luisa," the Vice Principal continued. "We are looking forward to your joining us here at Kennedy. Sister Frieda said some very nice things about you." Maria Luisa felt good. "At least, we

14

esperamos que decidas venir. Estoy segura que tendrás cuatro años muy productivos aquí. Ahora ¿tienen algunas preguntas?

Hablaron juntos unos quince minutos. La señorita Scott-Sálazar les preguntó si querían que alguien les enseñara la escuela. También invitó a los Rojas a volver para la orientación y exposición que iban a tener para las familias de los nuevos estudiantes. Entonces se fue a buscar a la consejera que la ayudaría a María Luisa.

Regresó con una mujer joven y agradable quien se presentó como la señorita Muñoz. Hablaron unos momentos y después la señorita Muñoz invitó a los tres a su oficina al final del pasillo. —Antes nos dividíamos los grupos de estudiantes por orden alfabético,— explicó. —Pero este año estamos probando un sistema nuevo. Dejamos que los estudiantes escojan y tratamos de responder a sus necesidades especiales.

hope you will decide to join us. I'm sure you will have four very productive years here. Now, can I answer any questions?"

They had talked together for over fifteen minutes. Ms. Scott-Salazar asked if they would like to be shown around the school. She also invited Mr. and Mrs. Rojas to return for an Orientation and Open House for the families of new students. Then she excused herself to look for the counselor to whom Maria Luisa would be assigned.

She returned with a friendly young woman who introduced herself as Miss Muñoz. They all talked for a few moments, and then Miss Muñoz invited the three guests to come to her office down the hall. "We used to assign pupils alphabetically to a counselor," she explained, "but this year we are experimenting with a new system. We give students a choice, and we are trying to be more responsive to special needs."

15

Nota:

En el cuento Kennedy High School responde a las necesidades étnicas pluralistas de la comunidad. Dos ejemplos importantes son el nuevo Club de Latinas y la orientación-visitación para las familias de los estudiantes nuevos, además del nuevo Consejo de Padres.

Sugerencias:

Discuta con los estudiantes los cambios que han visto en su propia escuela durante los años recientes.

a. *¿Cómo llegaron a pasar esos cambios?*
b. *¿Han creado nuevos problemas esos cambios?*
c. *¿Cómo reaccionaron las escuelas a los cambios?*
d. *¿Qué recomiendan los estudiantes para ayudar a las escuelas a ajustarse a estos cambios?*

—¿Conoce a Teresa Rojas-Marín?— preguntó María Luisa.

—Por supuesto,— contestó la señorita Muñoz. —Soy su consejera y también la del club que ella ayudó a formar, el Club de Latinas.

Rápidamente María Luisa se dio cuenta de varias cosas. —Debí haberlo sabido. Teresa me ha hablado de usted. Ella aprecia mucho lo que usted ha hecho para ayudarla.

Hablaron un rato más. La señorita Muñoz dio una cita a María Luisa para volver la semana próxima y preparar un programa si acaso decidiera entrar a Kennedy High School. También pidió a los Rojas que consideraran ayudar el nuevo Consejo de Padres. Brevemente les explicó cómo funcionaba y qué propósito tenía.

Prosiguió la señorita Muñoz, —En tiempos pasados las escuelas públicas muchas veces no respondían a las necesidades de las comunidades donde estaban. Esperamos que esto cambie. Tratamos de hacer las cosas de otra manera, especialmente este año. Pero el cambio toma tiempo y todavía estamos aprendiendo. Ustedes pueden ayudarnos a aprender y a cambiar si trabajamos juntos. Después de todo, tenemos la misma meta: una buena educación para nuestros hijos.

Después de despedirse, la señorita Muñoz les presentó a un estudiante, quien iba a enseñarles la escuela. —Espero ver a todos ustedes aquí el año entrante,— había dicho la señorita Muñoz.

* * * * *

María Luisa estaba emocionada. Abrió los ojos a HOY y pensó que había escogido bien. Habían pasado pocos minutos después de las seis, pero le parecía a María Luisa que toda su vida había desfilado delante de ella en un instante. Ya se sentía lista para la próxima fase.

Era como en aquellos buenos tiempos. Teresa llegó para caminar con ella a la escuela. Parecía que habían pasado años desde que hacían eso.

Maria Luisa asked, "Do you know Teresa Rojas-Marin?"

"Of course," Miss Muñoz answered. "I am her counselor and also the advisor of the club she helped form this year, the Latina Club."

Maria Luisa's mind made some quick connections. "I should have known. Teresa has spoken to me about you. She really appreciates all you've done for her."

They talked a short while longer. Miss Muñoz gave Maria Luisa an appointment for the next week, so she could program her classes in case she should choose to enter Kennedy High School. She also asked Mr. and Mrs. Rojas to consider serving on the newly formed Parent Advisory Council. She briefly explained its function and purpose.

Miss Muñoz continued, "In the past, public schools have often been unresponsive to the communities they were supposed to serve. We hope this is changing. We're trying to do things differently here, especially this year. But change takes time and we're still learning. You can help us to learn and change, by working together with us. After all, we all have the same goal: a good educational experience for our children."

After saying good-bye, Miss Muñoz had introduced the Rojas family to a student aide who would show them around the school. "I certainly hope to be seeing you all here next year," Miss Muñoz had said.

* * * * *

Maria Luisa was excited. She opened her eyes to TODAY and knew that she had made a wise decision. It was only a few minutes after six, but Maria Luisa felt as if she had seen her whole life flash before her. She knew now she was ready for the next phase.

It was like the good old days. Teresa stopped by so that they could walk together to school. It seemed years since they had done that. Maria

15

Note:

In the story Kennedy High School is responsive to the ethnically pluralistic needs of its community. Two major examples are a new Latina Club and an Orientation and Open House for the families of new students, as well as a new Parent Advisory Council.

Suggestions:

Discuss with students some of the changes they have seen in their own schools over the years.

a. How have these changes come about?
b. Have the changes created new problems?
c. How have the schools reacted to these changes?
d. What recommendations do students have to help schools adjust to these changes?

16

María Luisa se consideraba afortunada, ya que su prima era también su mejor amiga. Platicaban mientras iban a la escuela. Teresa quería contarle a María Luisa lo del Club de Latinas que había ayudado a formar, con la ayuda y el apoyo de la señorita Muñoz. Era la cosa más importante que le pasaba en la escuela y quería compartirlo con su prima. María Luisa anticipaba con gusto la primera reunión que iba a ser el jueves después de clases.

Teresa le contó a María Luisa que había muchos clubes de diferentes intereses y que tenían muchas actividades, pero que le había sido difícil decidirse a cuál ingresar. ¿Dónde pertenecían Teresa y sus amigas cubanas? Teresa había compartido su problema con la señorita Muñoz quién se ofreció como consejera si Teresa quería comenzar un Club de Latinas. Al comienzo decidieron organizarlo solamente para las mujeres porque ellas tenían ciertas necesidades que querían tratar juntas antes de extender la participación o tomar parte en otros grupos.

El primer día que María Luisa pasó en Kennedy High School fue existoso y emocionante. Sólo se perdió una vez. Tenía la misma hora de almuerzo que Teresa, así es que almorzaron juntas. María Luisa trató de hablarles a otros estudiantes. Buscaba a una persona que pareciera nueva o sola o que se sentara cerca de ella en clase. Eran amigables, especialmente si ella hablaba primero. Algunos estudiantes parecían tener sus propios amigos, pero muchos de sus compañeros eran de primer año y tan nuevos como ella. Podía distinguirlos inmediatamente porque no estaban tan relajados como los que tenían tiempo allí.

A mediodía un par de hermanas cubanas acompañaron a María Luisa y Teresa. Ellas también pertenecían al Club de Latinas y todas anticipaban con gusto la reunión del jueves. La anunciaron y se pusieron de acuerdo para invitar personalmente a todas las muchachas que pudieran.

Luisa felt lucky to have a cousin who was also a best friend. On the way to school, they talked. Teresa wanted to tell Maria Luisa about the Latina Club she had helped form last year, with the assistance and encouragement of Miss Muñoz. It was the most important thing happening to her at school, and she wanted to share it with her cousin. Maria Luisa was already looking forward to their first meeting on Thursday after school.

Teresa told Maria Luisa that there were many special interest clubs which were very active, but it had been difficult for her to decide which to join. Where did Teresa and her Cuban friends belong? Teresa had presented her concern to Miss Muñoz, who offered to be the advisor if Teresa wanted to start a Latina Club. They decided that at first they would make the club for young women only, because they felt that they had special needs they wanted to deal with together before broadening their approach and possibly later joining other clubs.

Maria Luisa's first day at Kennedy High School was successful and exciting. She got lost only once. She had the same lunch period as Teresa, so they ate together. Maria Luisa tried to talk to other students. She would look for someone who seemed new or alone or who sat by her in a class. People were friendly, especially if she made the first move. Some students already seemed to have their own friends, but many of her classmates were freshmen and new, just like she was. She could tell by looking at them. They were not as relaxed as the old-timers.

At lunch, Maria Luisa and Teresa were joined by two Cuban sisters from the Latina Club. They were all looking forward to their Thursday meeting. Notices had been posted and they agreed to personally invite as many young women as possible.

16

17

Sugerencias:

Discuta con los estudiantes si han observado cosas parecidas a lo que María Luisa notó. ¿Se sienten forzados a seguir las normas de otros? ¿Por qué? ¿Ven las cosas de una manera diferente que María Luisa? Que lo expliquen. ¿Qué suposiciones creen que tenía la primera consejera de Raquel? ¿Por qué creen eso? ¿Qué suposiciones tenía la señorita Muñoz, la segunda consejera de Raquel? ¿De qué manera era diferente de la primera? ¿Cuál consejera preferirían sus estudiantes y por qué?

El miércoles por la noche, Kennedy High School tuvo la primera reunión del Consejo de Padres del año escolar. Los Rojas y los padres de Teresa asistieron. Llegó mucha gente y casi cuarenta padres de familia que querían pertenecer al Consejo. Otros padres ya trabajaban en otros comités y en la Asociación de Padres, Maestros y Estudiantes. El Consejo incluía representantes de casi todos los grupos étnicos de Kennedy High School. Los traductores ayudaban a los padres que no hablaban inglés; se les ofrecían cuidado gratis para los niños pequeños y medios de transporte para los que lo necesitaban.

Los padres de María Luisa regresaron de la reunión muy contentos y optimistas. No se les había ocurrido que ellos podían contribuir a un centro de enseñanza. Pero en realidad, nadie les había pedido nunca que contribuyeran. Era la primera vez que María Luisa había visto a sus padres interesándose por algo que no fuera la familia o el restaurante. Los miraba de otra manera. Sus padres tenían un papel en la política de la escuela.

El jueves era día del Club de Latinas. ¡María Luisa estaba llena de impaciencia! Llegaron la señorita Muñoz, Teresa, las dos hermanas cubanas, otra puertorriqueña, tres chicanas y una española. Elena, recién llegada de Honduras, no pudo asistir y Susana, que acababa de trasladarse a los Estados Unidos de Colombia, iría a la próxima reunión.

Primero escogieron a una coordinadora—Teresa—y después se sentaron y hablaron. Querían compartir sus experiencias escolares y otros asuntos también. Hablaron por turnos y todas escucharon con mucho interés. Les sorprendía ver cuánto tenían en común.

María Luisa comentó lo que había observado. Se preguntaba si algunos maestros esperaban menos de una estudiante de apellido español. Había notado que algunos profesores daban más importancia a lo que decían los hombres que las mujeres. En la clase de inglés vio a estudiantes latinos

On Wednesday night, Kennedy High School held the first Parent Advisory Council meeting of the school year. Both Mr. and Mrs. Rojas attended, along with Teresa's parents. There was a large turnout, with nearly forty parents interested in being on the Council. Other parents were already active on other committees and in the Parent-Teacher-Student Association. The Council parents represented almost every ethnic group at Kennedy. Translators were there to help non-English-speaking parents; free child care was provided, and transportation was furnished to those who needed it.

Maria Luisa's parents came home from the meeting feeling valued and optimistic. They had not considered the fact that they might have a contribution to make to an institution of learning. But then, no one had ever asked them to contribute before. It was the first time Maria Luisa had ever seen her parents interested in something besides their family and the restaurant. She saw them with new eyes. Her parents had a voice in influencing school policy.

Thursday was Latina Club. Maria Luisa could hardly wait! Miss Muñoz was there, and Teresa, the two Cuban sisters, one other Puerto Rican, three Chicanas, and one young woman whose family came from Spain. Elena, who recently came from Honduras, was unable to attend, and Susana, who had just moved to the States from Colombia, would be joining them next week.

First they chose a coordinator--Teresa--and then they sat and talked together. They decided they wanted to share their school experiences and other matters, too. They took turns talking and everyone listened intently. They were surprised at how much they had in common.

Maria Luisa shared some of her observations. She wondered if some teachers expected less from you if you had a Spanish surname. She noticed that some teachers acted as if what boys had to say was more important than what girls had to say. In her English class, she saw Latino

17

Suggestions:

Discuss with students whether they have observations similar to those of Maria Luisa. Do students feel locked into performance standards set by others? Why do they feel that way? Do they perceive things differently than Maria Luisa? Ask them to explain. What assumptions do students think Raquel's first counselor made? Why do they think so? What assumptions were made by Miss Muñoz, Raquel's second counselor? How was she different from the first one? Which counselor would your students like to have? Why?

18

que podían hablar mejor de lo que podían escribir. ¿Quién les ayudaría con la gramática inglesa para que tuvieran igualdad en una cultura basada en el idioma inglés? Había hablado con Raquel, una chicana en su clase de matemáticas, quien le contó que el año pasado su consejero había insistido en que estudiara la economía doméstica. Este año, dijo Raquel, ella se había cambiado a la consejera Muñoz quien la había ayudado a descubrir sus propios intereses. María Luisa también se preguntaba por qué si se hablaba español, todo el mundo suponía que uno era de procedencia mexicana.

Preguntó también si la gente de la escuela pública creería que su educación en la escuela parroquial fuera inferior. ¿Trataría de desanimarla de asistir a la universidad? María Luisa tenía tantas preguntas que se sorprendió. También le sorprendió sentirse diferente de las otras latinas. Ser puertorriqueña significaba ser una minoría dentro de una minoría.

Las jóvenes decidieron que antes que nada necesitaban conocerse mejor. Seguirían con las discusiones semanales y una vez al mes prepararían una comida juntas, aprendiendo así de sus comidas étnicas, culturas y dialectos. Estaban convencidas que su club iba a crecer. Cuando tuvieran confianza en ellas mismas, podrían planear más actividades, y tratar de animar a todos los estudiantes y maestros a que se entiendan mejor. Sin duda tenían mucho que anticipar.

Cuando María Luisa regresó a casa después de la reunión del club el jueves por la tarde, tenía mucho que contar a su mamá. Y su mamá quería contarle cosas que surgieron como resultado de la reunión del Consejo de Padres, y de las noticias de María Luisa. Descubrieron que tenían mucho en común. Nunca le había pasado eso a María Luisa. Era algo nuevo, pero agradable. Estaba contenta con los cambios en su vida y esperaba con impaciencia conocer el futuro. Sabía que sería bueno.

students who were able to express themselves better verbally than in writing. Who would help them with English grammar so that they could compete equally in an English language culture? She had talked with Raquel, a Chicana in her math class, who said that last year her counselor had kept advising her to study home economics. This year, Raquel said, she had switched to Miss Muñoz, who had helped her discover her own interests. Maria Luisa also wondered why if you spoke Spanish, everyone usually assumed you were of Mexican origin.

She also asked whether people in the public school would think her parochial school education was inferior. Would she be discouraged from going on to college? Maria Luisa was surprised at all the questions she had. She was also surprised to realize that she felt different from other Latinas. To be Puerto Rican was like being a minority within a minority.

The young women decided that they needed to first get to know themselves better. They would continue weekly discussions, and once a month they would prepare a meal together, learning about each other's ethnic foods and similarities in their cultures and dialects. They felt sure that they could expand club membership. Once they felt good about themselves, they would plan expanded activities, and try to expand understanding among all the students and teachers. It was clear that they had much to look forward to.

When Maria Luisa got home from her club meeting on Thursday afternoon she had a lot to tell her mother. And it turned out that her mother had thoughts to share with her, stimulated by the Parent Council meeting and Maria Luisa's own news. They were discovering things that they had in common. Maria Luisa could not remember this ever happening before. It felt new but good. She was glad about the changes in her life, and she could hardly wait to see what her future held. She knew that it would be good too.

18

ACTIVIDADES

Actividad 1

Escribe por lo menos tres razones por las que los padres de María Luisa escogieron una escuela parroquial para los primeros ocho años de escuela de su hija. Nombra motivos posibles para no haber escogido una escuela pública.

Actividad 2

Escribe por lo menos tres razones que habrán tenido los padres de María Luisa para escoger una escuela pública cuando su hija para asistiera a la secundaria. Nombra razones posibles para no haber escogido una escuela parroquial.

Actividad 3

Apunta las semejanzas y las diferencias entre las escuelas públicas y las parroquiales según como se describen en el ensayo. ¿Crees que así es la vida? Explica por qué crees que es o no es así.

Actividad 4

¿Sugiere el cuento la idea de un cambio continuo en uno u otro tipo de escuela? Explica tu respuesta, comentando también los cambios que se parezcan a los que ves en tu familia y en tu comunidad. ¿Se adaptan las escuelas a los cambios de la sociedad? ¿Cómo?

ACTIVITIES

Activity 1

Write at least three reasons Maria Luisa's parents had for choosing parochial school for their daughter's first eight years of school. Give possible reasons for their not choosing a public school.

Activity 2

Write at least three reasons Maria Luisa's parents had for choosing public school for their daughter's high school years. Give possible reasons for their not choosing a parochial school.

Activity 3

List the similarities and differences between parochial and public schools as described in the case study. Do you feel this is true in real life? Explain why you think it is or is not true.

Activity 4

Does the story imply continuous change going on in either type of school? Elaborate and explain your answer to include what changes you see that are similar in your family and your community. Do schools adapt to the changes in society? How?

20

Actividad 5

¿En tu escuela fomentan nuevos clubes para los grupos de intereses especiales? ¿Qué tipos de clubes son apoyados? ¿Cuáles no? Explica tus respuestas.

Actividad 6

¿Qué cambios te gustaría ver en tu escuela? ¿Por qué crees que son importantes esos cambios? ¿Cómo harías tú para iniciar algunos de estos cambios? Desarrolla tu plan y compártelo con el resto de la clase.

Activity 5

Does your school encourage the formation of special interest group clubs? What types are encouraged? What types are not? Explain your answers.

Activity 6

What changes would you like to see in your school? Why do you think these changes are important? How would you go about initiating some of these changes? Develop your plan and share it with the class.

21

EXCURSIONES

Excursión 1

Haz una lista de las cosas que las instituciones educativas hacen por los jóvenes. Puedes pedir a otros estudiantes, maestros, familiares, amigos y líderes de la comunidad que contribuyan a tu lista.

Excursión 2

Escribe una lista de las cosas que tú y otros creen que las instituciones educativas deberían hacer por los jóvenes.

Excursión 3

Compara las listas de las Excursiones 1 y 2 y compara semejanzas y diferencias. ¿Indican algo las semejanzas relativo a los valores de la sociedad? Explica. ¿Son significantes las diferencias? ¿Por qué crees eso?

Excursión 4

¿Cómo harías para justificar la inclusión de cosas de tu lista "ideal" dentro de la estructura actual de las instituciones educativas? Defiende la utilidad de eso en vista del costo. ¿Estaría dispuesta la sociedad a pagar por tener lo ideal? ¿Por qué crees que sí o que no?

Excursión 5

Escribe un ensayo sobre el papel tradicional de las instituciones educativas. Indica los cambios que has visto durante los últimos dos años. Enseña lo que tú, como adulto, podrías hacer para mejorar la educación pública para que pueda servir mejor las necesidades pluralistas de la sociedad.

EXCURSIONS

Excursion 1

Write a list of things educational institutions do for young people. You may ask other students, teachers, relatives, friends, and community leaders to contribute to your list.

Excursion 2

Write a list of things you and others think educational institutions ideally should do for young people.

Excursion 3

Compare the lists compiled in Excursions 1 and 2 and note similarities and differences. Do the similarities indicate something about the values of society? Explain. Are the differences significant? Why do you think so?

Excursion 4

How would you justify including things from your "ideal" list in the present structure of educational institutions? Defend your position in terms of cost. Would society be willing to pay for the ideal? Why or why not?

Excursion 5

Write an essay on the traditional role of educational institutions indicating any changes you have seen in the last two years. Show what you, as an adult, might do to make public education better serve the pluralistic needs of the society.

22

LISTA DE LECTURA SUGERIDA

Anaya, Rudolfo A. *Bless Me Ultima*. Berkeley, California: Tonatiuh International, 1973.
Una novela chicana de mucho éxito que trata las tradiciones culturales españolas del norte de Nuevo México.

Benedict, Ruth. *Patterns of Culture*. Boston, Massachusetts: Houghton-Mifflin Publishing Co., 1959.
Este libro es uno de los clásicos de la antropología, siendo uno de los primeros sobre el tema de la cultura. Examina las costumbres y la diversidad de las culturas, además de estudiar en detalle los pueblos de los zuñi de Nuevo México, las tribus indias costeñas del noroeste de América y varios otros grupos.

Bereiter, Carl. *Must We Educate?* Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc., 1973.
Este libro examina algunas de las preguntas más básicas de la educación—quién debe escoger los valores y quién debe ser responsable para formar al niño.

Brown, Dee. *Wounded Knee: An Indian History of the American West.* New York: Holt, Rinehart y Winston, 1974.
Una adaptación para lectores jóvenes por Amy Ehrlich.

Figueroa, John. *Antonio's World*. New York: Hills and Wang, 1971.
Incluye un cuento sobre las aventuras durante un día de un chico puertorriqueño en New York City; un segundo cuento pone en contraste las culturas de los puertorriqueños que viven en la isla y los que viven en el continente.

SUGGESTED READING LIST

Anaya, Rudolfo A. *Bless Me Ultima.* Berkeley, California: Tonatiuh International, 1973.
A best-selling Chicano novel pertaining to the Spanish cultural traditions of northern New Mexico.

Benedict, Ruth. *Patterns of Culture.* Boston, Massachusetts: Houghton-Mifflin Publishing Co., 1959.
This book is a classic in anthropology, one of the first books written on the topic of culture. It examines customs and diversity of cultures, and studies the Zuni pueblos of New Mexico, the Indian tribes of America's northwest coast, and several others in detail.

Bereiter, Carl. *Must We Educate?* Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc., 1973.
This book examines some of the most basic questions of education—who should select values and who should be responsible for shaping the child.

Brown, Dee. *Wounded Knee: An Indian History of the American West.* New York: Holt, Rinehart and Winston, 1974.
Adapted for young readers by Amy Ehrlich.

Figueroa, John. *Antonio's World.* New York: Hills and Wang, 1971.
Includes a story on the interesting one-day adventures of a Puerto Rican boy in New York City; a second short story contrasts the cultures of the Puerto Ricans living on the island and those living on the mainland.

Fitzpatrick, Joseph P. *Puerto Rican Americans: The Meaning of Migration to the Mainland.* Ethnic Groups in America Life Series. Englewood Cliffs, N. J.: Prentice Hall, 1971.
Un libro sobre los puertorriqueños viviendo en el continente de los Estados Unidos, que enfoca en los que viven en New York City, el cual describe los cambios actualmente afectando a los puertorriqueños. Discute el significado que tiene la migración para los recién llegados y los que viven en las ciudades y vecindades donde se mudan los puertorriqueños.

Goldberg, George. *East Meets West: The Story of the Chinese and Japanese in California.* (Curriculum Related Books). New York: Harcourt, 1970.
Destaca la discriminación que estas razas encontraron cuando trataban de hacerse parte de la vida americana.

Harris Kurtis, Arlene. *Puerto Ricans, From Island to Mainland.* New York: Julian Messner, 1969.
Enseña la historia de Puerto Rico a través de varias generaciones de una familia ficcionaria. El libro sigue las diferentes generaciones de la familia Rojas desde 1493 hasta el medio del siglo veinte cuando aumenta la migración al continente. Discute cómo los puertorriqueños están resolviendo los problemas que encuentran al establecerse en las varias ciudades importantes del continente.

Levy, Eugene y Renaldo, John. *America's People, Readings in American History.* Glenview, Illinois: Scott, Foresman, 1973.
Describe los principales grupos étnicos que forman parte de los Estados Unidos. (Nivel de grados 9 a 10)

Fitzpatrick, Joseph P. *Puerto Rican Americans: The Meaning of Migration to the Mainland*. Ethnic Groups in America Life Series. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall, 1971.
A book about the Puerto Ricans living in the mainland United States with a special focus on those living in New York City. Describes the changes currently affecting Puerto Ricans and discusses the meaning migration has for the newcomers and for the residents of the cities and neighborhoods where Puerto Ricans move.

Goldberg, George. *East Meets West: The Story of the Chinese and Japanese in California*. (Curriculum Related Books). New York: Harcourt, 1970.
Emphasizes the discrimination these races faced when they attempted to become part of American life.

Harris Kurtis, Arlene. *Puerto Ricans, From Island to Mainland*. New York: Julian Messner, 1969.
The history of Puerto Rico shown through several generations of a fictional family. The book follows different generations of the Rojas family from 1493 through the mid-twentieth century when migration to the mainland increases. Discusses how Puerto Ricans are solving the problems they encounter as they settle in various major cities of the mainland.

Levy, Eugene and Renaldo, John. *America's People, Readings in American History*. Glenview, Illinois: Scott, Foresman, 1973.
Tells about all the major ethnic groups who have come to make up the United States. (9th-10th grade reading level)

López, Alfredo. *The Puerto Rican Papers, Notes on the Re-emergence of a Nation.* New York: Bobbs Merrill Co., 1973.
Incluye una historia breve de Puerto Rico desde 1493 hasta la Segunda Guerra Mundial. Describe la migración puertorriqueña al continente durante la década de 1940 y los problemas que encontraron los puertorriqueños en el nuevo ambiente social. Describe los problemas relacionados con el empleo, la vivienda y la educación. Según el autor, estos problemas resultan de las diferencias culturales y lingüísticas; concluye que la lucha del puertorriqueño continuará hasta que los Estados Unidos comience a considerar a los puertorriqueños como seres humanos.

McWilliams, Carey. *North From Mexico.* New York: Greenwood Press, 1968.
Este libro, publicado originalmente en 1948, es una historia interpretativa de la gente que fue hacia el norte, yendo de México a los Estados Unidos. La perspectiva extiende desde la exploración española hasta el final de la Segunda Guerra Mundial y abarca todo el suroeste. El tema central es la relación anglo-chicana y las contiendas que acompañaban sus contactos iniciales.

Moore, Joan W. *Mexican Americans.* Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc., 1970.
Un estudio comprensivo sobre la posición en las áreas urbanas de la segunda minoría más grande de la nación. La autora ve la población méxico-americana como una minoría étnica y también como parte de la población americana en total. El análisis incluye perspectivas históricas, culturales, religiosas y políticas; la estructura de clases, la familia y el individuo méxico-americano en una sociedad que está cambiando.

Lopez, Alfredo. *The Puerto Rican Papers, Notes on the Re-emergence of a Nation*. New York: Bobbs Merrill Co., 1973.
Includes a brief history of Puerto Rico from 1493 to World War II. Describes the Puerto Rican migration to the mainland in the decade of the 1940's and the problems encountered in the new social setting. Describes the problems related to employment, housing, and education. The author traces the roots of the problems to cultural and linguistic differences and concludes that the struggle of the Puerto Rican will continue until the United States begins to recognize all people as human beings.

McWilliams, Carey. *North From Mexico*. New York: Greenwood Press, 1968.
This book, which originally appeared in 1948, is an interpretive history of the peoples who moved north from Mexico to the United States. The survey extends from Spanish explorations down to the end of World War II and covers the entire Southwest. The central theme is Anglo-Chicano relationships and the strife that frequently followed their initial contacts.

Moore Joan, W. *Mexican Americans*. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc., 1970.
A comprehensive study of the position in urban areas of the nation's second largest minority. The author's view of the Mexican American people is both as an ethnic minority and as part o the broader American populace. The analysis ranges over historical, cultural, religious and political perspectives, the class structure, the family, and the Mexican American individual in a changing social world.

25

Nava, Julian. *The Mexican-American: Past, Present, and Future.* New York: Litton Educational Publishing Co., 1972.
Este libro de texto, aprobado por el estado de California se usa mucho para dar una vista general de la historia méxico-americana y viene en español y en inglés.

Tripp, Eleanor B. *To America.* New York: Harcourt, 1964.
Explica por qué nueve grupos de personas emigraron a los Estados Unidos.

Uchida Yoshiki. *Journey to Topaz: A Story of the Japanese-American Evacuation.* New York: Charles Scribner, 1971.
Basado en las experiencias de una muchacha joven durante la Segunda Guerra Mundial cuando ella y su familia fueron recluidos en un campo de concentración.

Yinger, J. Milton. *Religion, Society and the Individual.* New York: Macmillan and Co., 1957.
Investiga como las instituciones de la familia, la política, la educación y la religión forman los cimientos de la sociedad.

Nava, Julian. *The Mexican-American: Past, Present and Future.* New York: Litton International Publishing Co., 1972.
This State of California approved text is used extensively as an overview of Mexican American history and is available in both Spanish and English.

Tripp, Eleanor B. *To America.* New York: Harcourt, 1964.
Explains the reasons why nine groups of people immigrated to the United States.

Uchida, Yoshiki. *Journey to Topaz: A Story of the Japanese-American Evacuation.* New York: Charles Scribner, 1971.
Based on a young girl's experiences when she and her family were interned in a concentration camp during World War II.

Yinger, J. Milton. *Religion, Society and the Individual.* New York: Macmillan and Co., 1957.
An investigation of the institutions of family, politics, education, and religion as the building blocks of society.

El conflicto de energía
The Energy Conflict

27

Puntos principales:

1. *El gobierno es una institución formal que dirige la distribución de riqueza, poder y recursos.*
2. *Por medio de la política se toman decisiones sobre la distribución de riqueza, poder y recursos entre grupos sociales y económicos que están en competencia.*
3. *Hay cuatro tipos de decisiones políticas: participante, burocrática, coalicional y elitista.*
4. *Un gobierno democrático depende de la participación de los ciudadanos para guiar a los oficiales elegidos a hacer cambios y a resolver controversias.*

Notas:

La lección siguiente destaca cuatro tipos de decisiones políticas:

1. *Participante - Los individuos deciden actuar unánimemente como grupo sin mucha organización formal, como pasa en una manifestación callejera espontánea o en una reunión sin líder específico.*
2. *Burocrático - Una jerarquía definida para tomar decisiones existe dentro de una organización en que diferentes departamentos contribuyen a la decisión final de la burocracia. La mayoría de los departamentos del gobierno como el Departamento de Comercio, la Oficina Estatal de Igualamiento y el Concejo Municipal de Planificación están organizados como burocracias.*
3. *Coalicional - Diferentes individuos y grupos forman una alianza y votan juntos sobre un problema. Un ejemplo es una reunión municipal en que la decisión es a base de una mayoría de votos.*
4. *Elitista - Un individuo o un grupo pequeño de individuos forman un élite que toma las decisiones para toda la organización, como en el caso del Presidente.*

EL CONFLICTO DE ENERGIA

Los gobiernos son formados para promover la organización social. Sirven para mediar entre individuos o grupos en caso de pleitos sobre el control y la distribución de riqueza, poder y recursos; defienden el país contra agresión extranjera; y proveen servicios que los individuos o los grupos no pueden proveer para sí mismos.

En los Estados Unidos de Norteamérica, la gente tiene derecho de participar en las actividades políticas y de controlar hasta cierto punto a los oficiales gubernamentales que la mayoría ha elegido. Esta forma de gobierno es democrática. Es un tipo de gobierno que existe para servir al pueblo y se compone de miembros del pueblo o de sus representantes.

La actividad política es la manera en que diferentes individuos competidores, grupos y gobiernos interactúan y pueden influir en las decisiones. Para los propósitos de este ensayo, vamos a identificar cuatro tipos de decisiones políticas. Cuando cinco empleados le dicen a su patrón que debe de pagarles más dinero por su trabajo, toman una decisión política *participante*. Cuando los directores de una compañía grande que fabrica automóviles deciden que van a hacer un nuevo tipo de automóvil, toman una decisión política *burocrática*. Cuando los sindicatos, las comunidades y los grupos de diversos intereses forman una alianza para oponer una propuesta que prohibe subir los salarios, toman una decisión política *coalicional*. Cuando el presidente señala un día de fiesta para toda la nación, él toma una decisión política *elitista*.

Para que un gobierno democrático sea efectivo, es necesario que los ciudadanos tomen decisiones responsables en cuanto a sus metas, usando los medios políticos disponibles para trabajar juntos a mejorar la calidad de vida por medio del gobierno.

Governments are created to promote social organization. They settle disputes between individuals or groups over the control and distribution of wealth, power, and resources; defend the country against aggressors; and provide services which individuals or groups cannot provide for themselves.

In the United States, the people are empowered to participate in political activities and exercise some degree of control over the government officials elected by a majority of the people to represent them. This form of government is called democratic. It exists to serve the needs of the people and is composed of the people themselves or their representatives.

Political activity is the means through which competing individuals, groups, and governments interact and influence decisions. For the purposes of this case study, four types of political decisions will be identified. When five employees tell their employer that he should pay them more money for their work, they are making a *participant* political decision. When the directors of a large auto manufacturing corporation decide to build a new type of automobile, they are making a *bureaucratic* political decision. When labor unions, communities, and special interest groups form an alliance to oppose a proposed wage freeze, they are making a *coalitional* political decision. When the President declares a particular day to be a national holiday, he is making an *elite* political decision.

In order for a democratic type of government to be effective, the citizens of the country must make responsible decisions as to what they want done, using the political means available to work together to improve the quality of life through governmental action.

Major Points:

1. *Government is a formal institution which defines how the distribution of wealth, power, and resources will be made.*
2. *Through politics, decisions are made regarding the distribution of wealth, power, and resources between competing social and economic groups.*
3. *Political decisions are of four types: participant, bureaucratic, coalitional, and elite.*
4. *The democratic system of government depends on the participation of its citizens in order to influence elected officials to change and to settle controversial issues.*

Notes:

The following lesson is centered on four types of political decision making systems:

1. *Participant - Individuals decide to act unanimously as a group with little or no formal organization, as in a spontaneous street demonstration or meeting without a clearly defined leadership.*
2. *Bureaucratic - A strictly defined hierarchy of decision making exists in an organization with different departments contributing to an overall decision by the bureaucracy. Most government departments such as the Department of Commerce, State Board of Equalization, and City Planning Commission are organized along bureaucratic lines.*
3. *Coalitional - Different individuals and groups form an alliance and vote together on an issue. A town meeting requiring a majority vote for a decision is an example.*
4. *Elite - The decisions for the whole of an organization are made by one or a few elite individuals such as the President's office.*

CUATRO CLASES DE TOMAR DECISIONES

FOUR TYPES OF DECISION MAKING

29

En el siguiente ensayo hay cuatro personajes: Mundo, Alonso, Rebecca y el senador Bullhorn. Cada uno de ellos ve como esencial que todos los ciudadanos participen para que el gobierno sea democrático. Sin embargo, cada uno representa una manera diferente de tomar decisiones políticas para influir en cambios en el gobierno.

Mundo es un activista en contra de la expansión nuclear. El espera que su protesta sea una manera efectiva de hacer que el gobierno cambie su política. Alonso, un **cabildero** anti-nuclear, ve que el gobierno funciona por medio de varias alianzas y coaliciones. Rebecca trabaja en la burocracia federal y cree que las decisiones gubernamentales son mejor implementadas pasando por una cadena de niveles de autoridad. El senador Bullhorn ve que el gobierno funciona a base de decisiones elitistas.

El desenlace inevitable de los eventos de sus vidas será un encuentro de los cuatro en la cafetería del Departamento de Energía. ¿Podrán llegar a un acuerdo sobre lo que hay que hacer y los métodos que deben usar?

* * * * *

In the following case study, there are four characters: Mundo, Alonso, Rebecca, and Senator Bullhorn. Each of them sees that the participation of all citizens is essential to a democratic government. Each of the four, however, represents a different form of political decision making aimed at influencing governmental change.

Mundo is an anti-nuclear activist who hopes that his protest may be an effective way of convincing government to change policies. Alonso, an anti-nuclear lobbyist, sees government working through various alliances and coalitions. Rebecca works in the federal bureaucracy and believes government decisions work more effectively through a chain of command. Senator Bullhorn sees government working through elite decisions.

Events in their lives are leading to an inevitable meeting of the four people in the Department of Energy cafeteria. Will they reach agreement on what needs to be done and how it should be accomplished?

* * * * *

30

Nota:

El grupo de protesta de Mundo Cano representa el tipo de organización política que se llama participante, porque se compone de ciudadanos interesados que se han reunido para expresar las mismas ideas sin liderato definido.

Don Rutledge-Black Star

"MEJOR ACTIVOS HOY QUE RADIOACTIVOS MAÑANA" anunciaban los cartelones. —¡Condenar lo nuclear! ¡Condenar lo nuclear!— cantaban los últimos del grupo de protesta mientras caminaban lentamente a casa en el crepúsculo de la tarde. Mundo Cano estaba contento pero cansado. Había sido un fin de semana activo. Habían reunido un grupo de doscientas personas para protestar la construcción de un depósito para desperdicios nucleares cerca de su casa en Virginia. Pensaba que la causa tenía razón. Había leído que los desperdicios nucleares llegarían a contaminar el área río abajo del depósito, haciendo estériles al ganado y a la gente que vivía allí. Para Mundo, el problema era que no bastaba simplemente marchar enfrente de los trabajadores del proyecto. Esos obreros que trabajaban en el depósito veían a su empleo como una manera de ganar dinero para mantener a sus familias. Las personas que tomaron la decisión de construir el depósito no se darían cuenta de la manifestación de protesta a menos que vieran los veinte segundos sobre la protesta en las noticias de las seis de la tarde. Mundo y sus amigos se habían reunido para protestar la construcción del depósito. Tuvieron éxito en detenerlo un poco, pero probablemente tendrían que hacer mucho más para pararlo por completo.

Mundo había ido dos veces a Washington durante el año pasado para visitar a su prima Rebecca, una proyectista en el Departamento de Energía. El estaba orgulloso del trabajo fascinante de su prima, pero cada vez que la visitaba se convencía más y más que el gobierno era demasiado grande para que un individuo pudiera hacer cambios realmente importantes. Para él, la única manera de cambiar las cosas era por acción directa como los boicoteos y las manifestaciones. A pesar de esos sentimientos, anticipaba con placer ir a Washington el martes entrante para almorzar otra vez con Rebecca.

"BETTER ACTIVE TODAY THAN RADIOACTIVE TOMORROW" read the banners. "Ban the Nuke! Ban the Nuke!" chanted the last protesters as the group dispersed and walked slowly home in the evening twilight. Mundo Cano was happy but tired. The weekend had been active. They had gathered two hundred protesters to oppose the construction of a nuclear waste depot near his home in Virginia. He thought his cause was valid. He had read that the nuclear waste would eventually contaminate all of the area downstream from the depot, sterilizing both the cattle and the people who lived there. The trouble was, thought Mundo, that just marching in front of the construction workers of the depot was not enough. The construction workers saw their job as a way to earn money for their families. The people who made the decision to build the depot would never find out about the protest unless they saw the twenty second news story on the six o'clock evening news. Mundo and his friends had come together to protest the construction of the depot. They were successful in slowing it down, but it would probably take much more action to stop it completely.

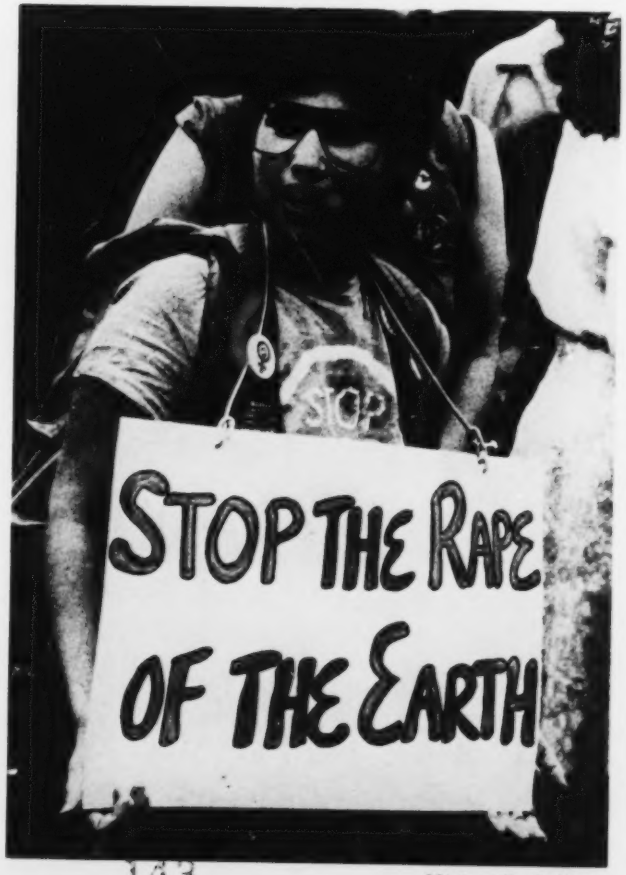
Mundo had been to Washington two times during the past year to visit his cousin Rebecca who was a planner in the Department of Energy. He was proud of his cousin's fascinating job, but each time he visited he came away more convinced than ever that government was too big for anyone to make any really important changes. He saw that direct political action such as boycotts and protests were the only way to change things. Despite his feelings he looked forward to going to Washington next Tuesday to have lunch again with Rebecca.

*****

30

Note:

Mundo Cano's protest group represents a participant type of political organization in that it is made up of concerned citizens who have come together to express the same views without any major leadership.

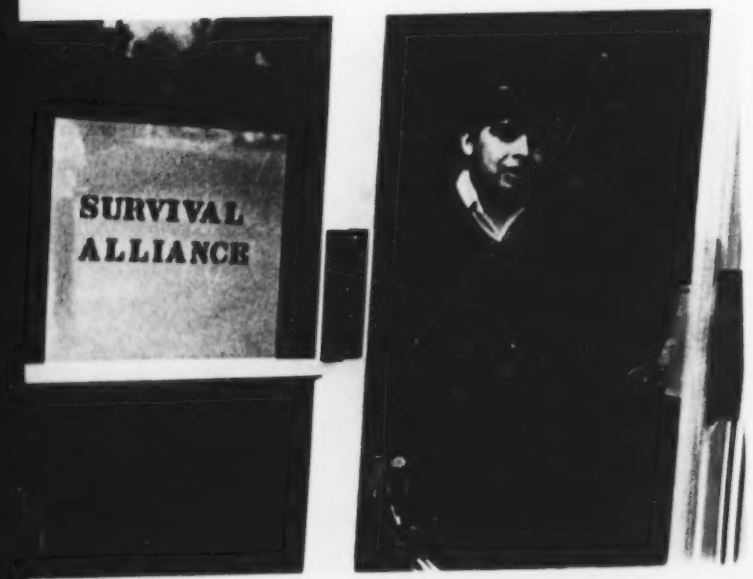


Michael D. Sullivan

31

Nota:

La Alianza de Sobrevivencia de Alonso Tashima representa el tipo de organización política de coalición porque consiste en diferentes organizaciones que se han juntado con el propósito de ganar apoyo popular y legislativo para sus ideales.



Alonso Tashima había vivido en Washington, D.C., durante los últimos tres años desde que se trasladó de su casa en Boise, Idaho, para dedicarse a trabajar con la Alianza de Sobrevivencia. Había sido emocionante trabajar con la Alianza como cabildero en el Congreso. Su organización unificaba a los varios grupos de protesta de todo el país en una red informal que enfocaba las acciones del grupo, principalmente sobre asuntos nucleares específicos. El trabajo de Alonso era hablar con personas en todos los ramos del gobierno--legislativo, ejecutivo y judicial--para tratar de convencerlos a respaldar los propósitos de la Alianza. La meta final era incrementar los números y la fuerza de la coalición anti-nuclear dentro del gobierno.

Para Alonso, el gobierno era un gran número de personas y organizaciones que trataban de hacer diferentes cosas. Estos trataban de convencer a otras personas y otros grupos de unirse a su causa para ejercer suficiente presión política para hacer que el Congreso pasara una ley, o que un departamento cambiara su política, o que el presidente promulgara una orden ejecutiva. El gobierno le parecía confuso, pero veía que era posible cambiarlo con suficiente presión política.

Los martes siempre eran buenos para Alonso. Le gustaba comer en la cafetería del Departamento de Energía todos los martes. Siempre había un buen debate sobre la energía nuclear y le gustaba tomar parte en ello con la esperanza de ganar más partidarios para la Alianza. Ah, sí, también había cierta muchacha, Rebecca Von Bureau, en quien se había interesado recientemente. Ella estaba muy familiarizada con los procedimientos del Departamento y era muy agradable almorzar con ella.

*****

Alonso Tashima had lived in Washington, D.C., for the past three years since he moved from his home in Boise, Idaho, to work full time for Survival Alliance. It had been exciting working for the Alliance as a congressional lobbyist. His organization united the different anti-nuclear protest organizations across the country into a loose network that could focus their group actions on specific nuclear issues. Alonso's job was to talk to people in all branches of the government—legislative, executive and judicial—and convince them to support the causes of the Alliance. The ultimate goal was to increase the size and strength of the anti-nuclear coalition within the government.

Alonso viewed government as a large number of people and organizations attempting to do different things. Each tried to convince other people and organizations to join them and build enough political support to get Congress to pass a law, or have a department change its policy, or have the President issue an executive order. He viewed government as confusing, but saw that with enough political support he could help make changes in it.

Tuesdays were always a good day for Alonso. He enjoyed eating at the Department of Energy cafeteria on Tuesdays. There was always a good debate on nuclear energy in which he could participate and perhaps win over a few more supporters for the Alliance. Ah yes, there was also a particular Rebecca Von Bureau in whom he had taken a recent interest. She knew the operating procedures of the Department and was a charming luncheon companion.

*****

31

Note:

Alonso Tashima's Survival Alliance represents a coalitional type of political organization in that they are a group of organizations that have joined forces in order to win over a majority of popular and congressional support for their ideals.

32

Nota:

El departamento de Energía donde Rebecca Von Bureau trabaja representa el tipo de organización burocrática porque está dividido en diferentes niveles y departamentos que toman las decisiones en conjunto para el departamento entero.

El tecleo rápido de las máquinas de escribir eléctricas llenaba el salón grande. Ella apretó el botón rojo que se encendía en su teléfono: —Soy Rebecca.

— Rebecca, la Casa Blanca quiere el informe sobre el impacto ecológico de los desperdicios nucleares lo más pronto posible.— El jefe del departamento siempre hablaba bruscamente en la mañana. —¿Dónde está ahora?

—El departamento de investigación acaba de entregárnoslo esta mañana,— contestó Rebecca. —Lo tendremos listo para usted a fines de esta semana.

—Muy bien, apresúrense.

— De acuerdo.

—Viejo desagradable,—pensó Rebecca cuando terminó la conversación.

—Molly,— dijo Rebecca a la mujer que ocupaba el escritorio junto al suyo, —termina con prisa ese informe sobre los desperdicios nucleares para entregármelo mañana por la mañana.

Para Rebecca el gobierno era una cadena interminable de mando con jefes de departamentos, ayudantes y sub-departamentos con sus jefes y ayudantes. Todos contribuían a las decisiones gubernamentales como el informe sobre los desperdicios nucleares que el presidente había pedido.

—Bueno, por lo menos no trabajo para el senador Bullhorn,—pensó Rebecca mientras salía para almorzar. —No hay ninguna jerarquía que trabaje con él. El es el único que manda. El jamás escucha a nadie.

*****

The rapid chatter of electric typewriters filled the long room. She punched the flashing red light on her phone: "Rebecca here."

"Rebecca, the White House wants that environmental impact statement on nuclear waste as soon as possible." Her department chief always sounded gruff in the morning. "What stage is it in now?"

"The research department just turned it in to us this morning." replied Rebecca.

"We should have it ready for you by the end of the week."

"O.K., let's get on it."

"Right."

"Old grumps," thought Rebecca as she hung up.

"Molly," Rebecca said to the woman at the desk next to hers, "put a rush on that nuclear waste statement and have it ready for me by tomorrow morning."

Government to Rebecca was a seemingly endless chain of command with department chiefs, assistants, sub-departments, and their chiefs and assistants all contributing to governmental decisions such as the one on nuclear waste recently requested by the President.

"Well, at least I don't work for Senator Bullhorn," thought Rebecca as she went out to lunch. "There's no chain of command working for him. He gives all the orders. As far as I know he never listens to anyone."

*****

32

Note:

Rebecca Von Bureau's Department of Energy represents a bureaucratic type of political organization in that it is divided into many different levels and departments which together make decisions for the whole department.

33

Nota:

El senador Q. Butt Bullhorn representa el tipo elitista que toma las decisiones políticas en su comité y en su oficina. El toma las decisiones y otras personas las implementan.

National Park Service

—Quiero hablar con el presidente— gritó el senador Bullhorn en el teléfono.

—Lo siento, pero está ocupado,— fue la respuesta.

El senador Bullhorn colgó el teléfono de golpe.

—Tonto, ¿cómo espera ser líder del gobierno si no toma tiempo para escuchar a la gente que representa?— dijo el Senador a su puro.

—América necesita energía para su desarrollo industrial y la energía nuclear es la respuesta. Los depósitos de petróleo se están acabando y necesitamos más plantas de fuerza atómica para mantener las luces eléctricas de este país. No entiendo por qué el presidente escucha a esos grupos de protesta que andan asustando a la gente en cuanto a los desperdicios nucleares. Ridículo, no son más que unos simpatizadores comunistas. Esos de la alianza anti-nuclear deberían ser encarcelados por interferir con nuestras fuentes de energía. Esos burócratas del Departamento de Energía son peores aún, con su papeleo constante de una oficina a otra. América fue fundada por hombres de acción e ideales que no escucharon a las protestas, sino que hicieron lo que les pareció correcto.

—¡VOSTOK!— gritó el senador Bullhorn a su ayudante.

— Sí, Senador.

—Yo voy a detener ese proyecto de ley anti-nuclear en el Senado y no voy a dejar que salga del comité este año. Eso va a parar al grupo de protesta. América se hizo por personas que tomaron las decisiones correctas para servir al país.

—Sí, Senador.

—¡Y Vostok! Hazme una reservación para el almuerzo en la cafetería del Departamento de Energía.

*****

"I want to talk with the President," yelled Senator Bullhorn into the telephone."

"I'm sorry, he's busy," was the answer.

Senator Bullhorn slammed down the phone.

"Darn fool, how can he expect to be a government leader if he doesn't take time to listen to his constituents," said the senator to his cigar.

"America needs energy to feed its growing industry, and nuclear power is the answer. The oil supply is running out and we need more atomic power plants to keep the electric lights burning in the homes of our countrymen. I can't see why the President is listening to those protesters scaring our good people about nuclear waste. Hogwash, just a bunch of commie sympathizers. Those anti-nuke alliance people should be put in jail for stopping our energy supply. Those bureaucrats at the Department of Energy are even worse, endlessly moving papers from office to office. America was founded by men of ideals and action who didn't listen to protesters, but went ahead and did what they thought was right."

"VOSTOK!" yelled Senator Bullhorn to his aide.

"Yes, Senator."

"I'm going to sit on that anti-nuclear bill before the Senate and I'm not going to let it out of committee this year. That'll stop those protesters. America was made by people who made the right decisions in the service of their country."

"Yes, Senator."

"And Vostok! Get me a lunch reservation at the Department of Energy cafeteria."

*****

33

Note:

Senator O. Butt Bullhorn represents an elite type of political decision making in his committee and office. He makes the decisions and others carry them out.

M. Woodbridge Williams

34

ACTIVIDADES

Actividad 1

Cada uno de los cuatro personajes del ensayo representa un tipo específico de decisión política. ¿Puedes emparejar a los personajes con su decisión política respectiva?

1. elitista	a. Mundo
2. burocrática	b. Rebecca
3. participante	c. Senador Bullhorn
4. coalicional	d. Alonso

Actividad 2

Describe brevemente las cuatro maneras de tomar decisiones políticas que se describen en el ensayo.

Actividad 3

El gobierno es una institución formal que reparte riqueza, poder y recursos. Describe brevemente cómo se puede lograr esto usando cada manera de tomar decisiones políticas. Puedes usar los cuentos para ayudarte si quieres.

Actividad 4

Si fueras un ciudadano interesado que quisiera cambiar la política del gobierno, ¿cómo lo harías por medio de los cuatro tipos de decisiones políticas?

ACTIVITIES

Activity 1

Each of the four characters in the case study represents a specific type of political decision making. Can you match them up?

1. elite	a. Mundo
2. bureaucratic	b. Rebecca
3. participant	c. Senator Bullhorn
4. coalitional	d. Alonso

Activity 2

Briefly describe the four types of political decision making as represented in the case study.

Activity 3

Government is a formal institution which allocates wealth, power, and resources. Describe briefly how this can be accomplished through each form of political decision making. You can use the stories to help you if you wish.

Activity 4

As a concerned citizen who wanted to change government policies, how would you go about it through each of the four types of political decision making?

153

Actividad 5

Divídanse en grupos de tres a cuatro estudiantes. Cada estudiante debe hacer el papel de uno de los personajes y actuar en la siguiente situación:

a. Rebecca, el senador Bullhorn y Alonso tratan de explicar su sistema de tomar decisiones políticas a Mundo mientras almuerzan juntos. Mundo decide cuál de los tres lo ha explicado mejor.
b. Si Mundo, Alonso, Rebecca y el senador Bullhorn querían promover un sistema nacional de transporte rápido ¿cómo lo haría cada uno dentro de su sistema de tomar decisiones políticas? Describe cómo tu personaje lo haría.
c. Si Mundo, Alonso, Rebecca y el senador Bullhorn quisieran formar un Club de Baile Salsa ¿cómo crees que cada uno querría organizarlo? Describe cómo tu personaje lo haría y enumera las ventajas y las desventajas.

Actividad 6

Si Mundo, Alonso, Rebecca y el senador Bullhorn tuvieran sus propios sistemas políticos ¿cómo haría cada uno para:

a. Repartir las contribuciones de dinero (riqueza) entre los individuos dentro de su propio sistema?
b. Decidir quién debe ocupar un puesto político (poder) en su sistema?
c. Decidir quién daría los discursos principales en televisión (recursos)?

Activity 5

Divide into groups of three or four students, with each one role playing one of the characters and act out the following:

a. Rebecca, Senator Bullhorn, and Alonso attempt to explain their system of political decision making to Mundo while they have lunch. Mundo decides which of the three has given the best explanation.

b. If Mundo, Alonso, Rebecca, and Senator Bullhorn wanted to support a national rapid transit system, how would they each go about it in their own system of political decision making? Describe how your character would do it.

c. If Mundo, Alonso, Rebecca, and Senator Bullhorn wanted to form a Salsa Dance Club, how would each of them want to organize it? Describe how your character would do it, and state the advantages and disadvantages.

Activity 6

If Mundo, Alonso, Rebecca, and Senator Bullhorn each had their own political system how would each of them:

a. Divide up money contributions (wealth) to the individuals in their own system?

b. Decide who should hold political office (power) in their system?

c. Decide who would give the major speeches on T.V. (resources)?

36

Sugerencia:

Todas las excursiones de esta lección se pueden hacer en grupos o individualmente, según la preferencia del maestro.

EXCURSIONES

Excursión 1

Busca ejemplos en tu comunidad de los cuatro tipos de sistemas políticos presentados en esta lección (participante, coalicional, burocrático y elitista). ¿Cómo distribuyen la riqueza, el poder y los recursos?

Excursion 2

¿Cómo harías para distribuir: sueldos (riqueza) entre viejos y jóvenes; oportunidades de ser líder (poder) entre hombres y mujeres; y boletos gratis para los partidos de fútbol (recursos) entre diferentes grupos étnicos en las siguientes situaciones?

a. Eres presidente de tu propia compañía. (Un sistema político elitista.)
b. Eres jefe de una compañía multinacional que tiene 3,000 empleados y cinco departamentos principales: investigación, desarrollo, producción, ventas y mantenimiento. Además tiene cuatro subdivisiones en cada departamento y un director para cada subdivisión. (Un sistema político burocrático.)
c. Has sido elegido(a) jefe del Programa para Unidad Latino Americano (PULA). Este grupo tiene miembros de diez países latinoamericanos; cada país tiene un voto en cualquier acción que tome PULA y todos aceptan la decisión de la mayoría. (Un sistema político coalicional.)
d. Tú y tus amigos deciden juntarse para organizar un baile en la calle. (Un sistema político participante.)

EXCURSIONS

36

Excursion 1

Try to find examples in your community of each of the four types of political systems presented in this lesson (participant, coalitional, bureaucratic, and elite). How do they distribute wealth, power, and resources?

Excursion 2

How would you distribute: pay (wealth) between old and young; leadership positions (power) between men and women; and free soccer game tickets (resources) among ethnic groups in the following situations:

a. You are the president of your own company. (An elite political system.)

b. You are the head of a multinational corporation with 3,000 employees and five major departments: research, development, production, sales, and maintenance. There are four subdivisions to each department and a director for each subdivision. (A bureaucratic political system.)

c. You have been elected head of the Program for Latin American Unity (PLAU). It has members from ten Latin American countries; each country has an equal vote in any action taken by PLAU, and all abide by the majority decision. (A coalitional political system.)

d. You and your friends decide to organize a street dance together. (A participant political system.)

Suggestion:

All of the excursions in this lesson can be done by individual students or as group activities, depending on teacher preference.

37

Excursión 3

¿Qué harías en las siguientes situaciones?

a. Si estuvieras en un sistema político participante como el caso de organizar un baile en la calle ¿cómo harías para asegurar que tu banda favorita de rock, los "Disco Rocks" tocara para el baile?
b. Si estuvieras en un sistema político coalicional como el Programa para Unidad Latinoamericano (PULA) y necesitaras una mayoría de diez votos en PULA para importar espejos triples para verte los oidos ¿qué harías para conseguir permiso de hacerlo?
c. Si estuvieras en un sistema político burocrático como una corporación multinacional grande, ¿qué harías para que pintaran tu oficina de color amarillo yum yum? (Tienes que pasar por un director de subdivisión, un director de división y el presidente de la compañía.)
d. Si estuvieras en un sistema político elitista donde el presidente era dueño de la compañía y tú eras jefe de la sección de tapas para crema de cacahuates, ¿qué harías para conseguir mejores sueldos para tu departamento?

Excursión 4

Trabajando en pequeños grupos, traten de encontrar por lo menos tres situaciones diferentes en que se necesiten las cuatro maneras de tomar decisiones políticas en conjunto para causar un cambio en la política del gobierno. Por ejemplo, un periodista rehusa nombrar sus fuentes de información y el juez lo manda a la cárcel (sistema elitista). Los amigos del periodista se juntan para organizar una campaña para conseguir su libertad (participante). Varios grupos cívicos se unen con los amigos (coalicional) y logran que la legislatura del estado tome medidas de emergencia para liberar al periodista mientras apelan a la Corte Suprema (burocrático).

Excursion 3

What would you do in the following situations?

a. If you found yourself in a participant political system such as organizing a street dance, describe briefly how you would make sure that your favorite rock band the "Disco Rocks" played at the dance.

b. If you found yourself in a coalitional political system such as the Program for Latin American Unity (PLAU) where you needed a majority of the ten votes in PLAU to import three-way mirrors for looking at your ears, how would you go about getting permission to do so?

c. If you found yourself in a bureaucratic political system such as a large multinational corporation, how would you get your office painted yum yum yellow. (You have a subdivision director, division director, and president of the corporation above you.)

d. If you found yourself in an elite political system where the president owned the company and you were the head of the peanut butter jar lid counter, how would you go about getting a pay raise for your department?

Excursion 4

Working in small groups, try to find at least three different situations in which all four political decision-making systems might be required to work together to cause a change in government policy. For example, a reporter is sentenced to jail by a judge because he refused to reveal his sources (elite system). His friends get together to start a campaign to obtain his release (participant). They are joined by various civic groups (coalitional) who get an emergency measure passed by the state legislature to free the reporter pending an appeal to the Supreme Court (bureaucratic).

38

LISTA DE LECTURA SUGERIDA

Barber, Bernard. *Social Stratification*. New York: Harcourt, Brace y World, Inc., 1957.
Es un reconocimiento más o menos técnico de diferentes aspectos de nivel social, tales como estructura, indicaciones de clase, movilidad, etc., dentro de la sociedad.

Ellison, Ralph. *The Invisible Man*. New York: Vintage Books, 1972.
Una novela bien conocida que trata de un hombre negro ignorado como si fuera invisible por los que pertenecen a la cultura blanca dominante.

Gardner, John W. *Excellence—Can We Be Equal and Excellent Too?* New York: Harper y Brothers, 1961.
Este ensayo examina las contradicciones inherentes de la igualdad, la excelencia y la competencia en una sociedad libre. La educación se representa como un proceso de escoger y arreglar.

Jones, Emrys. *Towns and Cities*. New York: Oxford University Press, 1974.
El autor revisa las diferentes teorías para hacer una definición de pueblos y ciudades, para distinguir ambientes urbanos de los rurales, y para clasificar las ciudades; describe el proceso histórico de la urbanización y describe las características de las ciudades pre-industriales y del mundo occidental; discute los problemas corrientes de la relación entre la ciudad y la región donde se ubica y los problemas sociales más importantes que resultan de la vida de las ciudades y el gobierno urbano.

SUGGESTED READING LIST

Barber, Bernard. *Social Stratification*. New York: Harcourt, Brace and World, Inc., 1957.
This is a fairly technical examination of various types of social levels, examining structure, indicators of class position, mobility, etc., in society.

Ellison, Ralph. *The Invisible Man*. New York: Vintage Books, 1972.
This is a well-known novel about a black man who is treated as if he does not exist by members of the dominant white society.

Gardner, John W. *Excellence—Can We Be Equal and Excellent Too?* New York: Harper and Brothers, 1961.
This essay examines the contradictions conceivably inherent in equality, excellence, and competition in a free society. It touches on education as a sorting out process.

Jones, Emrys. *Towns and Cities*. New York: Oxford University Press, 1974.
The author surveys the various theories put forward for defining towns and cities, distinguishing urban from rural environments, and classifying cities; he provides an account of the historical process of urbanization and a description of the characteristic features of pre-industrial and Western cities; discusses the current problems of the relationship of the city to its regional location and the major social questions that are raised by city life and the urban government.

39

Michelson, David Reuben, y los editores de Science Book Associates. *The Cities of Tomorrow's World: Challenges to Urban Survival*. New York: Messner, 1973.
Enseña los efectos de la tecnología en la vida urbana.

Roebuck, Janet. *The Shaping of Urban Society*. New York: Charles Scribner's Sons, 1974.
Es una historia buena de las formas y las funciones de la ciudad.

Tarr, Joel, ed. *Patterns in City Growth*. Glenview, Illinois: Scott, Foresman, 1975.
Una colección útil de primeros recursos con preguntas y respuestas para estudiantes.

Toffler, Alvin. *Future Shock*. New York: Bantam Books, 1971.
Este libro "best-seller" aclara muchos problemas relacionados con los cambios sociales que se hacen cada día más rápidos. El capítulo 7 es especialmente pertinente al estudio de la vida organizada en una sociedad moderna que depende de la tecnología.

Michelson, David Reuben, and the editors of Science Book Associates. *The Cities of Tomorrow's World: Challenges to Urban Survival*. New York: 1973.
Shows the effects of technology on urban life.

Roebuck, Janet. *The Shaping of Urban Society*. New York: Charles Scribner's Sons, 1974.
This is a good history of city forms and functions.

Tarr, Joel, ed. *Patterns in City Growth*. Glenview, Illinois: Scott, Foresman, 1975.
A useful collection of primary sources with questions and answers for students.

Toffler, Alvin. *Future Shock*. New York: Bantam Books, 1971.
This best-seller provides many insights into the problems of coping with accelerating social change. Chapter 7 is particularly relevant to any study of organized life in a modern technological society.

La feria
The Fair

41

Puntos principales:

1. *Cada individuo participa en un sistema económico como productor, distribuidor o consumidor de mercancías o servicios.*
2. *Los sistemas económicos siempre implican un intercambio de mercanías o servicios.*
3. *Para que un sistema económico sea efectivo, debe tener una organización formal que haga decisiones importantes en el sistema.*
4. *El conflicto existe en un sistema económico cuando hay un desequilibrio de recursos, mercancías o servicios en las etapas de producción, distribución o consumo.*

Sugerencias:

Dígales a los estudiantes que tengan en mente el título del cuento, "La feria," mientras lo leen. ¿Es buen título para el cuento? ¿Por qué? o ¿Por qué no?

Haga que los estudiantes expliquen cómo una feria de mercancías, un cambalache o "feria" representa la fase de producción, distribución o consumo de un sistema económico. ¿Cómo se ajustan las tres fases?

Nota:

Un sistema económico es cualquier sistema en que se produce, se distribuye, o se consume algo. General Motors Corporation hace un automóvil. Lo distribuye a sus agencias para venderlo. Una familia en tu calle compra el automóvil. Las tres etapas del sistema económico están completas. Se produce un automóvil; se vende o se distribuye; entonces una familia lo compra o lo "consume." Tu hermana corta los céspedes para ganar dinero. Ella ha producido un servicio—cortar céspedes—y lo distribuye hablándoles a los vecinos y anunciándolo en los periódicos. Los consumidores de su servicio son las personas para quienes ella corta el césped. Ellos consumen disfrutando un césped bien cortado.

LA FERIA

Clara es una joven **empresaria**. Aprende por experiencia que puede ganar dinero no sólo de la producción de cosas para vender, sino por traerles clientes a las personas que producen mercancías y dan servicios. Esta experiencia le enseña que todo proceso económico consta de tres cosas: **productores, distribuidores** y **consumidores**. Sus amigos producen las mercancías y servicios que los clientes o consumidores desean y Clara es la "distribuidora" que junta a los productores con los consumidores.

También aprende que las relaciones entre amigos no permanecen iguales cuando se trata de negocios. Un negocio eficiente necesita una organización formal o un acuerdo entre los socios estipulando cómo se tomarán las decisones importantes, quién las tomará, cómo se van a dividir los gastos y las ganancias y quiénes en la empresa van a hacer determinados trabajos especializados. Clara no adquiere enseguida la habilidad y la sabiduría para organizar un negocio. Por pruebas y errores, Clara se da cuenta de las decisiones básicas que todo gerente de negocios tiene que tomar. Clara aprende que estas decisiones básicas nunca se resuelven completamente y que éstas pueden cambiar en el curso del tiempo.

Una de sus decisiones básicas causa un conflicto en su negocio o sistema económico. La decisión crítica de Clara fue tomar diez por ciento de las ganancias de cada uno de sus amigos en el negocio para pagarse a ella misma. Nunca llega a comprender completamente que los conflictos en un negocio o sistema económico en general son el resultado de un desequilibrio o distribución desigual de recursos, mercancías o servicios en una de las tres etapas del proceso económico. Roy no cree que ella tenga derecho a tomar diez por ciento de las ganancias. Aunque ella se queda con la ganancia, el conflicto básico en el negocio de Clara permanece y a fin de cuentas, ella se pregunta si ha tomado o no la decisión correcta.

* * * * *

Clara is a young business **entrepreneur**. From experience she learns that she can earn money not just from the production of things for people to buy, but also by bringing customers to the people who make goods and provide services for them. Through this experience she learns that any economic process consists of three things: **producers**, **distributors**, and **consumers**. Her friends produce the goods and services wanted by the customers or consumers and Clara is the "distributor" who brings the producers and consumers together.

To run a business enterprise, she also learns that relationships between friends do not stay the same. An effective business must have a formal organization or agreement between partners on how important decisions are to be made, who will make them, how profits and expenses are to be distributed, and which specialized tasks are to be done by which members in the business enterprise. Clara's skill and learning about how to organize a business do not come quickly. Through trial and error, Clara becomes aware of the basic decisions which must be made by any woman or man in business. These basic decisions, Clara learns, are never fully resolved and may change over time.

A conflict in her business or economic system develops over one of her basic decisions. Clara's critical decision was to take a ten percent profit from each of her friends in the business to pay her own wage. She never fully realizes that conflicts in any economic or business system are usually due to an imbalance or unequal distribution of resources, goods, or services in one of the three stages of the economic process. Roy questions her seriously about her right to take a ten percent profit. Although she keeps the profit, the basic conflict remains in Clara's business enterprise and in the end she questions whether or not she has made a correct decision.

* * * * *

Major Points:

1. *Each individual participates in an economic system as a producer, a distributor, or a consumer of goods and services.*
2. *Economic systems always involve an exchange of goods or services.*
3. *In order to be effective, an economic system must have a formal organization to make important decisions for the system.*
4. *Conflict in an economic system exists when there is an uneven distribution of resources, goods, or services at the production, distribution, or consumption stage of the system.*

Suggestions:

Tell your students to keep the title of the story "The Fair" in mind as they read it. Is it a good title for the story? Why or why not?

Have your students explain how a trade fair, swap meet, or "fair" represents the production, distribution, or consumer phase of an economic system. How do all three phases fit together?

Note:

An economic system is any system in which something is produced, distributed, and consumed. General Motors Corporation makes a car. They distribute it to their dealers to sell. A family on your street buys the car. The three stage economic system is then complete. A car is produced; it is sold or distributed; then a family buys, or "consumes" it. Your sister mows lawns to earn money. She has produced a service—mowing lawns—and she distributes it by telling her neighbors what she does and by advertising in the newspaper. The consumers of her service are the people whose lawns she mows. They consume by enjoying an evenly cut lawn.

42

Sugerencias:

Después de que sus estudiantes hayan leído el cuento, haga que ellos:

a. determinen quienes son los productores, distribuidores y consumidores en el sistema económico del cuento.

b. den ejemplos de otros sistemas económicos que puedan identificar alrededor de ellos.

—Clara, ¿está parejo el rótulo?— llamó Jack desde lo alto de la escalera donde estaba parado.

Clara dejó de prestarles atención a sus compañeros de clase que se movían alrededor de ella llevando mesas, ropa vieja, arte y rótulos y protegió sus ojos contra el sol para poder ver el rótulo estirado sobre la entrada de la feria. Las letras que decían "LA FERIA" se destacaban sobre el sol tempranero de la mañana. —Me parece que se ve bien.— Clara detuvo a uno de los estudiantes menores a quien no conocía. —Jack quiere saber si el rótulo está parejo. ¿Te parece que se ve bien?

—Sí. Se ve bien.— El muchacho estaba entusiasmado.—Hay bastante actividad aquí para ser sábado. ¿Crees que vendrá mucha gente a la feria?

"Clara, is the banner even?" Jack called out from atop his ladder.

Clara took her attention away from her schoolmates who were moving about her, carrying tables, old clothes, artwork, and signs. She shaded her eyes to see the sign stretched across the entrance to the fair grounds. Lettering for "THE FAIR" stood out boldly above the early morning sun. "Looks fine to me." Clara stopped one of the younger students whom she did not know. "Jack wants to know if the sign is even. Does it look right to you?"

"Yes. It looks nice." The boy was excited. "Sure is busy around here for a Saturday. Do you think many people will show up for the fair?"

Suggestions:

After your students read the story, have them:

a. Determine who are the producers, distributors and consumers in the economic system of the story.

b. Give examples of other economic systems they can identify around them.

43

Sugerencias:

Haga estas preguntas a sus estudiantes:

En las siguientes situaciones ¿qué fase del sistema económico representa Clara: producción, distribución o consumo? Explica tus respuestas.

a. Clara trabaja por su cuenta como mecanógrafa. ¿Qué fase representa?
b. Para el fabricante de la máquina de escribir ¿qué fase representa ella?
c. Para la persona quien la emplea ¿qué fase representa?
d. ¿Qué fase es cuando ella fija avisos con su nombre y número de teléfono en todas las tablillas que hay en el pueblo?
e. ¿Qué fase es cuando Clara ayuda a su hermana a hacer tarjetas de anuncios?

—Todos estamos contando con ello.— Clara pensó en todas las personas que estaban metidas en su negocio y las otras que estaban en ello por este día. —Que todos compartamos de la abundancia hoy,—dijo, para incluirlo a él en lo que pasaba. Lo que no le dijo era que esperaba que ella y sus amigos no hubieran tratado de abarcar demasiado.

Clara sonrió porque sus pensamientos le recordaron el principio de su empresa hace menos de un año. Ella había hablado en serio con su profesor de comercio, el señor Kettering.

* * * * *

—Clara, como tu profesor de comercio, déjame darte estos consejos, —le había dicho. —Son mis mejores consejos para los negocios en general. Recuerda estas frases: 'La abundancia da libertad' y 'No trates de abarcar demasiado.' Si te dejas guiar por la primera y usas la segunda como freno, siempre mantendrás la integridad.

Las radiantes facciones de Clara se oscurecieron debido a la confusión. —No entiendo lo que quiere decir.

—Lo sé, pero llegarás a entenderlo. Casi todas las situaciones que encontrarás en el comercio te ayudarán a entenderlo.

Desde esa conversación Clara había reorganizado el negocio tres veces. Cada vez su papel en el negocio había cambiado. Ahora ella estaba coordinando una feria en que muchos de sus compañeros de clase y bastantes personas de su pueblo estaban participando. Clara se dio cuenta de que en cada etapa de su negocio, el consejo de su profesor había sido importante para saber si estaba actuando bien o no.

Al principio, Clara había sido una mecanógrafa independiente, trabajando para sí misma. Había escrito a máquina una lista de sus aptitudes y su número de teléfono en cincuenta tarjetas de tres por cinco pulgadas para pegar en todas las tablillas que pudiera encontrar en el pueblo. Pero

"We're all counting on it." Clara thought of all the people who were now involved in her business and the number of others who were involving themselves with it on this day. "May we all share in abundance today," she said, to include him in what was happening. What she didn't tell him was that she hoped she and her friends had not overextended themselves.

Clara smiled because her thoughts reminded her of the beginning of her enterprise less than a year ago. She had been having a serious conversation with her business teacher, Mr. Kettering.

* * * * *

"Clara, as your business teacher, let me pass on these words to you," he had said. "They give my best all-purpose business advice. Remember these phrases: 'There's freedom in abundance' and 'Don't overextend yourself.' If you will keep the first as your guide and the second as your restraint, you will always maintain your integrity."

The brightness of Clara's features darkened with confusion. "I don't understand what you mean."

"I know, but you will. Almost every situation that will come up for you in business will help you understand my meaning."

Since that conversation, Clara had reorganized her business three times. Each time her role in the business had changed. Now she was coordinating a fair that involved not only a vast number of her school mates, but also a good portion of her home town. Clara realized that at each stage of her business, her teacher's advice had been important in helping her to determine whether or not her actions were right.

In the beginning, Clara had been a freelance or self-employed typist. She had typed out her qualifications and phone number on fifty three-by-five inch index cards to post on every bulletin board she could find in

Suggestions:

Ask your students these questions:

In the following situations, what phase of the economic system does Clara represent: production, distribution, or consumption? Explain your answers.

a. Clara is a freelance typist. What phase does she represent?

b. For the manufacturer of the typewriter, what phase does she represent?

c. For the person who hires her, what phase does she represent?

d. What phase is it when she places her name and telephone number on every bulletin board in town?

e. What phase is it when Clara helps her sister by making advertising cards?

44

después de solamente una tarde de pegar las tarjetas, se le ocurrió una idea que iba a transformar su empresa en algo que ni siquiera se había imaginado. Se fue a casa inmediatamente en su bicicleta.

—¡Patricia!—le había gritado a su hermana menor mientras entraba de golpe a la casa. —Patricia, ¡tengo una idea fantástica! Tú quieres trabajar cuidando a niños. Yo te puedo ayudar a conseguir el trabajo. Estaba en el colegio comunal pegando mi tarjeta y se me ocurrió leer las otras tarjetas. Dos eran de estudiantes que ofrecían servicios de cuidar a niños. ¡Entonces me regresé inmediatamente para contártelo! Tengo unas tarjetas extras que podemos llenar. Yo creo que si invertimos un poco de tiempo esta tarde en hacer tarjetas para ti, entonces mañana y pasado mañana entre las dos podemos llevar nuestras tarjetas a todo el pueblo para ver lo que pasa.

A Patricia le gustó la idea, pero estaba preocupada por el trabajo que representaba fijar tantas tarjetas. —Yo te lo haría,—le dijo Clara,—pero temo que estuviera sobrecargada y llegara a resentir que no me hubieras ayudado. Además, si tú ayudas con el trabajo, yo te puedo ayudar a hacer las tarjetas.— De repente, le pareció a Patricia que el proyecto sería muy divertido. Era también mucho trabajo, más de lo que se habían imaginado. Tardaron tres días en fijar todas las tarjetas y cuando terminaron estaban contentas de haberlo hecho juntas. Clara estaba sorprendida de ver que ya había utilizado el consejo del señor Kettering en su negocio y le estaba dando buen resultado.

Patricia fue la primera en recibir llamadas. En dos semanas tenía más ofertas de trabajo para cuidar a niños que las que podía aceptar. En vez de rehusar los empleos sobrantes, se los había dado a Clara. Antes de terminar el mes, Clara recibió ofertas de trabajo para pasar a máquina las tesis de los estudiantes del colegio comunal. Sus clientes les hablaron a sus amigos y pronto el trabajo aumentó. Cuando Clara comenzó a pasar todos

45

Sugerencias

El sistema económico de Clara es ineficiente porque le falta una organización formal para tomar decisiones importantes. (Véase punto principal 3.) Si sus estudiantes estuvieran en la situación de Clara ¿cómo organizarían el negocio para resolver este problema?

Han surgido conflictos en el sistema económico o en el negocio de Clara porque había un desequilibrio o "sobrecarga" en una de las fases del sistema: producción, distribución o consumo. (Véanse puntos principales 1 y 4.) Haga que los estudiantes expliquen cuál fase está desequilibrado o sobrecargada y por qué.

sus períodos libres y todas las tardes después de clase escribiendo a máquina, se dio cuenta de que estaba abarcando demasiado. Habló con su hermana sobre la situación.

—Es raro,—dijo Patricia,—creo que las dos hemos descubierto una verdadera necesidad y por mi parte, siento que si no respondo a esa necesidad estoy faltándole a la gente.

—Lo sé,— contestó Clara,—es como si al comenzar el negocio hubiéramos declarado nuestros papeles en la sociedad y ahora me parece que rehusar un trabajo es rechazar mi papel. Además, tengo miedo de que si comienzo a decir 'No,' todo el mundo se dará cuenta y dejará de llamarme para ofrecerme trabajo.

Patricia miró directamente a su hermana. —Yo tengo suerte. Es fácil cuidar a los niños, así que yo puedo compartir el trabajo con mis amigas. Mi único problema es que mis amigas se quedan con los clientes en las noches cuando yo no tengo nada. Pero la mecanografía no es tan fácil.

—Tienes razón,—sonrió Clara. Le gustaba la relación sólida que tenía con su hermana cuando hablaban de negocios. —Sin embargo, es buena idea confirmar con mis amigos para ver quién puede ayudarme.

En las dos semanas después de hablar de negocios con Patricia, Clara les dio empleo a cinco de sus amigos. Pero estaba decepcionada con los resultados. Una persona había hecho hasta tres errores de ortografía en una sola página sin corregirlos. Otra había saltado una frase entera. Otra había usado una cinta tan vieja en la máquina de escribir que Clara apenas podía leer la tesis. Y peor aún, dos de sus amigas ni siquiera terminaron el trabajo: una porque tenía mucha tarea en su clase y la otra porque había salido con sus amigos. Para colmo, cuando reunía a los cinco amigos después de las clases para poder hablar de estos problemas ¡la habían acusado de ser mandona!

town. But she had been out no more than one afternoon tacking up her cards when she got an idea which would eventually transform her enterprise into something she had not yet imagined. She pedaled home immediately.

"Patricia!" she had called to her younger sister as she burst into the house. "Patricia, I've got a great idea! You know you've been wanting baby-sitting jobs?I know how I can help you get them. I was at the community college putting up my card and decided to read what other cards were there. A couple were from students offering their baby-sitting services. So I came right back to tell you! I have some extra cards we could fill out. I figure if we invest some time this afternoon producing cards for you, then tomorrow and the next day we can take each other's cards around town and see what comes of it."

Patricia liked the idea, but worried about the work involved in putting up so many cards. "I'd do it for you myself," Clara told her, "but I'm afraid I would be overextending myself and would probably resent your not helping out. Besides, if you'll share in the work, I'll help you make up your cards." Suddenly it seemed to Patricia that the project could be a lot of fun. It was also a lot of work, more than either of them had imagined. It took three days for them to post all of their notices, and when they were done they were glad they had done it together. Clara was surprised to see that she had already incorporated Mr. Kettering's advice into her business, and already it was paying off.

Patricia was the first to get calls. In two weeks time she had more baby-sitting offers than she could handle. Rather than refuse the extra jobs, she had passed them on to Clara. Before the month was out, Clara was getting requests to type college term papers. The people she helped told their friends, and soon work was coming in steadily. It was when

44

Clara began spending every free period and every day after school in the typing room that she realized she had overextended herself. She talked to her sister about it.

"It's strange," said Patricia, "I feel as if both of us have tapped a need that really exists out there and, for myself, I feel if I don't respond to that need, I'm letting people down."

"I know," Clara agreed, "it's like by declaring our business we have declared our roles in society, and now I feel that by turning down jobs I'm pulling back from my role. Besides, I'm afraid that if I start saying 'No,' the word will get around and people will stop calling me with work."

Patricia looked directly at her sister. "I'm lucky. Baby-sitting is an easy enough job that I can pass some extra work on to my friends. My only problem is that my friends end up with my customers on nights when I end up with nothing. But typing's not that easy."

"You're right," Clara smiled. She enjoyed how real her relationship with her sister felt when they talked about business. "Even so, it does make sense for me to check with my friends to see who maybe could help."

In the two weeks that followed her business talk with Patricia, Clara gave out jobs to five of her friends. She was, however, disappointed with the results. One friend had made as many as three spelling mistakes on one page without correcting them. Another had left out a whole sentence. Another had used a typewriter with such a worn ribbon that Clara could barely read the paper. And worse still, two of her friends had not even finished their assignments: one because of too much homework and the other because she had gone out with friends. The final blow was that when she gathered her five friends together after school to talk about these problems they had all accused her of being bossy!

Suggestions:

Clara's economic system is inefficient because it lacks a formal organization for major decisions (see Major Point 3). If your students were in Clara's place, how would they organize the business to solve this problem?

Conflicts have developed in Clara's economic system or business because there was an unequal balance or "overextension" in one of the phases of the system: production, distribution, or consumption (see Major Points 1 and 4). Have students explain which phase is out of balance or overextended and why.

46

—Si ustedes hubieran cumplido con el trato que hicieron conmigo, no tendría yo que aparecer como mandona. Es decir, yo no quiero ser la patrona de ustedes. Yo pensaba que éramos iguales. Pienso que cuando se decidieron a no cumplir con el trabajo que les di—el trabajo que todavía es mi responsabilidad—se decidieron hacerme la patrona. ¡Pues yo no lo acepto! Tal vez sea demasiado contar con ustedes. Yo no sé. Tienen que decirme qué piensan de esto.

La conversación que siguió no era fácil. Un amigo admitió que sentía que Clara estaba aprovechándose de ellos al pedir su ayuda. Otra estaba de acuerdo: Marguerite dijo que Clara podría imaginarse que los estaba tratando a todos como iguales, pero que ella no creía que compartiera nada de su negocio. Al fin, todos admitieron que estaban un poco resen-

"If you had lived up to your agreement with me, I wouldn't have to stand here sounding like a boss to you! I mean, I really don't want to be your boss. I thought of us as equals. I figure when you decided to be unequal to the job I gave you—the job I'm still responsible for!—you decided to make me your boss. Well, I'll have no part of it! Maybe I've overextended myself in relying on you. I don't know. You'll have to tell me how you see all this."

The conversation that followed was not an easy one. One friend admitted that he felt Clara was really only taking advantage of them all in getting them to help her out. Another agreed: Marguerite said Clara might think she was treating everyone as equals, but for her part she didn't feel she shared in Clara's business at all. Finally everyone admitted to feeling

47

tidos. Esa confesión de sus sentimientos les permitió sentirse más cómodos. — ¡Qué clase de igualdad nos dio el negocio!,—dijo Manuel, el que había saltado una frase en la tesis. — ¡Nos ha hecho igualmente resentidos el uno con el otro!— Todos se rieron.

De ese momento en adelante, la reunión se hizo productiva. El primer asunto era qué hacer con los trabajos malhechos. Errores de ortografía eran fáciles de retocar. Se podía arreglar la tesis que faltaba una frase con solamente hacer una página de nuevo. Kathleen, que tenía la cinta gastada en su máquina de escribir, dijo que contaría la compra de una cinta nueva como parte de sus gastos generales, pero que le molestaba tener que costear los gastos generales por sí sola. Marguerite, que había tenido mucha tarea, dijo que terminaría su trabajo esa misma noche, pero que no estaba segura cuánto trabajo pudiera hacer en el futuro, pero que quería hacer algo. Norma, la que había salido con unos amigos, dijo que no quería que el grupo contara con ella y que, en cuanto a este trabajo, preferiría que otra persona lo hiciera. Antes de irse Norma, Manuel había ofrecido hacer el trabajo de ella.

Una vez arregladas las obligaciones personales en cuanto al trabajo, se sentían aliviados y querían hablar de la organización futura de su empresa. Clara miró alrededor del salón de clase y vio que cada amigo y amiga tenía interés en hacer un compromiso serio. Entonces, pasaron la hora siguiente hablando sobre la reorganización del negocio.

Decidieron que, aunque Clara no fuera la jefa, tenía una función central dentro de la organización, una función diferente de la que desempeñaban los otros. Todos prometieron ser responsables, pero era obvio que Clara tenía toda la responsabilidad. Sus amigos dijeron que de esa manera se sentían mejor. Esto comprobaba que la empresa cooperativa con que se

some resentment. This confession of feelings allowed everyone to relax. "Some equality this business has given us," said Manuel, who had left the sentence out of his paper. "It's made us equally resentful of each other!" They all laughed.

From that point on, the meeting became productive. The first matter to settle was what to do about the papers that had not been done correctly. Misspelling was a simple matter of touch-up. The paper with the missing sentence just needed one page retyped. Kathleen, whose typewriter ribbon was worn, said she would regard getting a new one as part of her overhead, but that she was bothered that she had to bear the expense of overhead all by herself. Marguerite, who had had so much homework, said she would finish her paper that night, but was not certain how much work she could take on in the future, though she would like to do something. Norma, who had gone out with some friends, said she didn't want the group to rely on her for help and that, as far as this assignment was concerned, she would prefer that someone else do it. Before Norma left the meeting, Manuel had volunteered to do her assignment.

Once everyone had settled personal commitments about the job at hand, they felt relieved and wanted to talk about how they should organize their work in the future. Clara looked around the room and saw that each friend was interested in making his or her involvement serious. And so, for the next hour they had dealt with the re-organization of the business.

They decided that, although Clara was not a boss, her function in the organization was a central one, and quite different from their own. Though everyone promised to be responsible, it had been clear that Clara was taking final responsibility. Her friends said they felt good about that. It allowed them to know that the cooperative business they

48

Sugerencias:

Los sistemas económicos siempre implican un cambio de mercancías o servicios. (Véase punto principal 2). El gobierno de Irán cambia 10,000 barriles de petróleo crudo por 500 tractores y camiones de Italia. La señora Tamayo le da un vaso de limonada a Pilar a cambio de su ayuda de bajarle el gato del árbol. "Tira Rápido" Pecos recibe un millón de dólares por ser el actor principal en su última película. Haga que sus estudiantes identifiquen por lo menos un cambio de mercancías o servicios en el cuento.

Haga que sus estudiantes preparen un esquema mostrando cómo funciona el sistema económico de Clara después de esta reunión. ¿De cuál área es responsable cada uno de sus amigos? ¿De cuál área es responsable Clara?

estaban asociando era segura y les permitía tomar su trabajo tan en serio como ella lo hacía. Clara aceptaría los encargos y los dividiría entre los otros. Mientras tanto, todos informarían a Clara cuánto trabajo podrían aceptar. Como Clara haría la mayor parte del trabajo de la organización, le pagarían a ella el diez por ciento de sus honorarios. Aunque hubieran preferido que la organización pagara los gastos generales (como la compra de cintas) decidieron que era más práctico que cada persona tuviera la responsabilidad de mantener su propia máquina de escribir.

Cuando terminó la reunión, cada uno había encontrado que el comercio era un asunto que le interesaba bastante. Fue una manera de distinguir entre los verdaderos compromisos y los que uno se imaginaba que tenía. Habían encontrado la manera de organizar sus relaciones para obtener máxima utilidad.

Durante los meses siguientes habían hecho ajustes en el negocio. La madre de Clara había insistido en que ella consiguiera su propio teléfono. Clara estaba de acuerdo. Después de todo, no se le pagaba a nadie por la molestia de tomar sus llamadas telefónicas. Pero, ¿debería Clara pagar este gasto del negocio de su propio bolsillo, o debería pagarlo la empresa?

En la sesión que ella había convocado para discutir el asunto, Manuel sugirió apartar un porcentaje de sus sueldos para gastos de expansión y para pagar la cuenta de teléfono. Kathleen estaba de acuerdo que era una idea excelente tener fondos para expansión y había propuesto que además del teléfono compraran una grabadora para contestar el teléfono y tomar mensajes. Clara dijo que una grabadora le parecía un gasto demasiado grande, especialmente cuando se tomaba en cuenta que todo el mundo tenía todo el trabajo que quería. Marguerite se preguntó si deberían de subir los precios para cubrir los gastos adicionales.

were involving themselves in was secure. It allowed them to take their work as seriously as she did. Clara would take on the jobs and pass them out to the others. Meanwhile, they would all let Clara know how much work they could take on. Because Clara would be doing most of the organizing work, they would pay her ten percent of their fees. Even though it would have been nice for the organization to pay for overhead expenses, like ribbons, out of this ten percent, they decided it was more practical for each person to be responsible for the upkeep of his or her own machine.

By the time their meeting concluded, business had become a very interesting thing to each of them. It was a way of sorting out what you were really committed to as opposed to what you thought you were committed to. They had found a way of organizing relationships for maximum usefulness.

In the months that followed, adjustments in the business had to be made. Clara's mother had insisted that she get a phone of her own. This made sense to Clara. After all, no one was being paid to be bothered by her calls. But should Clara meet this business expense from her own pocket, or should the burden fall upon the enterprise as a whole?

In the meeting she had called to discuss the issue, Manuel suggested that a percentage of their wages go for growth expenses and that the phone charges be taken out of that. Kathleen agreed that a growth fund was an excellent idea and had proposed that besides a phone, they should get a tape machine to answer the phone and take messages. Clara said that a tape machine seemed to be too much of an expense, especially considering that everyone was getting about as much work as they desired. Marguerite wondered whether they should raise their prices in order to cover their additional expenses.

48

Suggestions:

Economic systems always involve an exchange of goods or services (see Major Point 2). The government of Iran trades 10,000 barrels of crude oil for 500 tractors and trucks from Italy. Mrs. Tamayo gives Pilar a glass of lemonade in return for getting her cat out of the tree. "Quick Draw" Pecos gets one million dollars for starring in his latest motion picture. Have your students identify at least one exchange of goods or services in the story.

Have your students diagram how Clara's economic system operates after this meeting. For what area is each of her friends responsible? For what is Clara responsible?

49

De repente estaban decidiendo lo que se podría considerar una cuestión moral. Manuel se levantó. —Cuando sugerí un fondo de expansión,—dijo,—nunca tuve la intención de que nuestros clientes pagaran nuestra expansión. Eso no parece justo. Si queremos crecer, entonces tenemos que incrementar nuestra dedicación a la empresa. Si no estamos dispuestos a hacer eso, deberíamos compartir los gastos cada vez que surjan.

Los otros, sin embargo, no estaban de acuerdo y pensaban que los clientes deberían de pagar los gastos. A fin de cuentas, la mayoría decidió a favor de un fondo de expansión. Además de ser la manera más justa de reunir dinero para los gastos corrientes, era una reserva para los meses en que todas las escuelas se cerraban por el verano y no habría tanto trabajo. También les gustaba la idea de que su empresa estaba creciendo y haciéndose más importante en sus vidas.

Mientras junio y la feria se acercaban, la empresa informal de Clara ganaba más popularidad en la escuela. Durante esas semanas hasta veinte estudiantes del departamento de estudios comerciales habían sido miembros activos de la compañía, los cuales habrían ganado dinero. Iban adquiriendo buena fama de empresarios capaces que sabían ganar dinero. La única pena que tenía Clara era que el verano sería un anticlímax a pesar de que ella esperaba descansar.

* * * * *

De repente llegaron el mes de junio y el momento de abrir la feria.

Clara caminó por el campo de la feria para ver si todo marchaba bien. Con la ayuda de cinco estudiantes, Patricia estaba preparando la guardería infantil, poniendo juegos, caballetes y pinturas. Bill inflaba globos, Monique se preparaba para pintarles las caras a los niños, Juan y su primo Luis practicaban con sus marionetas y Kwame clavaba estacas en la tierra para amarrar cuerdas y así separar la guardería del resto de la feria.

Suddenly they were all deciding on what they could regard as a moral question. Manuel stood up. "When I suggested a growth fund," he said, "I never intended that our customers would have to pay for our growth. That doesn't seem fair. If we want to grow, then we increase our commitment to the business. If we don't want to do that, then we ought to just share the expenses as they come up."

The others, however, disagreed and thought that the customers should pay the expenses. In the end the majority decided on a growth fund. Not only did it seem the fairest way of collecting money for present expenses, but also, it would provide for meeting expenses in the lean months when all the schools were out for the summer and there would not be as much work. Besides, they had liked the idea that their business was growing and becoming more important in their lives.

As June and the fair approached, Clara's informal enterprise gained much popularity around the school. In those weeks as many as twenty students from the school's business department had been active, earning members of the company. They were getting quite a reputation as money-makers and capable businesspeople. Clara's only regret was that summer would be a letdown, though she was looking forward to relaxing.

* * * * *

Suddenly it was June and time for the opening of the fair.

Clara walked around the fair to see how things were going. Patricia was preparing the child care center by putting out games, easels and paints, with the help of students. Bill was blowing up balloons, Monique was getting herself ready to paint children's faces, Juan and his cousin Luis were practicing their puppet act and Kwame hammered stakes in the ground to rope off the child care area and separate it from the rest of the fair.

50

Clara averiguó con Angela cómo iba el puesto de la comida y los pasteles. Todo estaba listo. Valerie estiraba una cuerda entre dos pilares para colgar la ropa que ella y sus compañeras habían hecho en la clase de costura. Junto a ella, las clases de arte preparaban mesas para mostrar sus obras. Clara se fijó en que unos diez estudiantes iban de aquí para allá cruzando el campo llevando ropa vieja, libros usados y una gran variedad de objetos para la venta de prendas usadas. Se sentía satisfecha de que "LA FERIA" iba a cumplir con su nombre.

Clara echó un vistazo a la abundancia que la rodeaba y se preguntó cómo era posible que ganara menos dinero con su negocio este año que el año pasado. Esto había ocurrido cuando reorganizó su negocio durante el verano. Por aceptar la responsabilidad de conseguir trabajo para otras personas tenía menos tiempo libre y no podía aceptar tanto trabajo de mecanografía como el año pasado. —Pensé que ganar un diez por ciento por cada empleo que conseguí para otro me haría rica,—se dijo a sí misma. Pero en cambio, por cada empleo de cortar el césped recibía apenas cincuenta centavos de comisión. Ganaba más escribiendo una tesis a máquina que lo que sacaba de un mes de esfuerzo en el negocio de cortar céspedes. Mientras tanto había comprado una grabadora de cinta para su teléfono para no perder ninguna llamada. El fondo de expansión pagó por la compra. Debería de estar agradecida, pero no era el caso. Sentía que esta vez, al tratar de crear abundancia, había en realidad tratado de abarcar demasiado. Existían soluciones posibles para su problema, pero no parecían remedios verdaderos.

Cuando Clara les contó el problema a sus compañeros, ellos habían sugerido la feria. Si la empresa podía doblar la ganancia por trabajar el doble, el diez por ciento de Clara sería el doble de sus ingresos corrientes. Pensaban que una feria serviría para lanzarlos a una nueva fase de operaciones. Además, la exposición pública podría aumentar la posibilidad de conseguir más trabajo.

Clara checked with Angela on the food and cake display. Everything was on its way. Valerie was stretching a rope between two pillars on which to hang clothes that she and her classmates had made in their sewing class. Next to her, the art classes were setting up tables on which to display their works for the sale. Clara noticed about ten students going back and forth across the grounds carrying old clothes, used books, and a great variety of objects for the rummage sale. She felt satisfied that "THE FAIR" was going to live up to its name.

Clara glanced at the abundance around her and wondered how it was that she was earning less money at her business this year than she had last year. It had all happened when she re-organized her business over the summer. By taking on the role of lining up jobs for other people, she no longer had time to take on the number of typing jobs she had last year. "I thought making ten percent off every job I lined up would make me rich," she said to herself. But then, for each lawnmowing job she got little more than fifty cents commission. She made more by typing one term paper herself than she cleared in a month from her efforts in the lawnmowing business. Meanwhile, she had bought a tape machine for her phone so she would not miss any calls. The growth fund paid for it. She should be grateful, but she was not. She felt that this time, in seeking to create abundance, she really had overextended herself. There were possible solutions to her problem, but none of them seemed like actual solutions.

When Clara told her business associates about her problem, they had suggested the fair. If, as an enterprise, they could double their profit by doubling the work that they did, Clara's ten percent would bring her double her present income. They felt that a fair would launch them into a whole new phase of operations. Plus, the public exposure might increase their chances for more business.

Así era que Clara estaba preocupada cuando Roy se acercó. —No veo por qué tengo que pagarte diez por ciento de todo lo que gane hoy vendiendo mi arte,—dijo Roy tercamente.—El único que me ayudó fue el maestro y él no me pide parte de mis ganancias. Yo creo que me estás usando. ¡Nos estás usando a todos sólo para ganar dinero para ti!

Hace un año Clara habría pensado que Roy tuviera razón, pero el negocio le había dado mucha experiencia desde entonces. Ya no se sentía culpable por ganar dinero por medio de otras personas y estaba contenta de tener la oportunidad de decirle a alguien por qué. —En primer lugar, Roy, el diez por ciento es mi salario por todo el trabajo que he hecho para conseguirte clientes. ¡Sin clientela no ganarías nada! Ahora, fuera de eso, tienes razón: te estoy usando. Lo importante es que no estoy abusando de ti. La idea de los negocios es que nos usamos mutuamente. Si tú recibes ganancia del cliente y el cliente recibe de ti un producto especial, entonces se usan mutuamente. Ahora, si ese diez por ciento de comisión va a

625

So, Clara had much on her mind when Roy approached her. "I don't see why I should have to pay you ten percent of all that I make today selling my art," said Roy stubbornly. "The only one who helped me is my teacher, and he's not asking to share in my profits. I think you're using me. You're using all of us just to make some money for yourself!"

A year ago Clara might have thought Roy had a valid point, but business had put her through a lot since then. She no longer felt guilty about making money from people and she was glad for the opportunity to tell someone why. "In the first place, Roy, the ten percent is my wage for all the work I've been doing to bring you customers. Without customers you wouldn't be getting anything! Now, beyond that, you are right: I am using you. The point is, I'm not misusing you. The idea of business is that we get to use each other. If you make a profit from the customer, and your customer gets a special product from you, you should be using each other equally. Now, if that ten percent overhead forces you to charge your

222

52

Sugerencia:

Clara ve su sistema como "un intercambio justo" de mercancías y servicios y siente que ella merece el diez por ciento de la ganancia de sus amigos a cambio de proveerles la clientela. Roy se opone a que Clara tome el diez por ciento de lo que él gana al vender sus cuadros. Angela cree que es justo que Clara obtenga una ganancia de sus amigos. Pídales a sus estudiantes que tomen la parte de Clara o de Roy y que defiendan su punto de vista.

forzarte a cobrar a tu clientela más de lo que sería justo tienes el derecho de quejarte. Pero si ese diez por ciento te permite mantener tu **integridad**, no tienes base para tu queja.

—Todavía no me gusta que me uses y hay otros que sienten que has estado aprovechándote de ellos también,—dijo Roy mientras se marchaba.

Angela, que estaba arreglando los pasteles y el pan dulce, se rió entre dientes cuando oyó el pleito. —La gente se porta tan rara cuando se trata del dinero,—se dijo. Se preguntaba cuánto le molestaría a Roy saber que el costo de su mercancía era solamente el cuarenta por ciento de lo que les cobraba a sus clientes. ¿Qué pasaría si supiera que la comida en un restaurante podría costar casi tres veces más de lo que pagaría por la misma cosa preparada en casa? La verdad era que un restaurante tenía que cobrar esa cantidad para subsistir. Pero se imaginaba que la mayoría se quejaría si supiera la verdad.

Todo negocio tenía que ganar bastante dinero para cubrir los gastos del negocio y los sueldos y dejar suficiente para volver a comprar más productos para el día siguiente. Angela reducía los precios únicamente cuando la gente compraba en cantidad. Si un restaurante pedía cinco pasteles por día, ella bajaba el precio. Después de todo, no tomaba mucho más tiempo para hacer cinco pasteles que para hacer uno. Cuanto más hacía, menos tenía que usar ingredientes sobrantes. Por último, si vendiera sus mercancías a precios más bajos cuando las cantidades eran mayores, animaría a sus clientes a comprar en cantidades mayores y entonces la ganancia total en cada venta sería mayor. Para Angela el comercio era muy fácil.

customers more than what is fair in order to get what you think you deserve, you have every right to complain. But if that ten percent allows you to maintain your **integrity**, you have no basis for your complaint."

"I still don't like being used, and there are others who feel you've been taking advantage of them too," Roy said as he walked away.

Angela, who was setting out her cakes and sweet bread, chuckled to herself when she overheard the argument. "People act so strange when money is involved," she said to herself. She wondered how offended Roy would be if he knew that her merchandise costs were only forty percent of what she charged her customers. What if he knew that everything he might buy in a restaurant might cost nearly three times what he would pay for it if he made the same thing at home? The truth was that that was about the amount of money a restaurant had to charge to survive. But most people, she imagined, would object to the truth if they knew it.

Every business had to make enough money to pay business expenses and wages and still have enough left over to buy more products for the next day. The only time Angela reduced her prices was when people bought in quantity. If a restaurant ordered five cakes a day, she would lower her price. After all, it took her not that much more time to make five cakes than to make one. The more she made, the less she would be using left over materials. Finally, if she sold her goods more cheaply in quantity, she would be encouraging her customers to buy in quantity and so would be making a greater overall profit with each sale. To Angela, business was so simple.

Suggestion:

Clara sees her system as a "fair exchange" of goods or services and feels that she deserves ten percent of her friends' profits in return for providing them with customers. Roy objects to Clara's taking ten percent of what he makes by selling his paintings. Angela thinks it is fair for Clara to make her profit from her friends. Ask your students to support either Clara or Roy and defend their viewpoint.

53

Por supuesto, ahora que sabía lo que costaban las cosas, no comía en restaurantes a menos que quisiera adivinar sus recetas o disfrutar del ambiente. Esperaba que pronto no tuviera que comprar alimentos en los mercados. Si pudiera convencer a suficientes familias que se unieran para comprar sus alimentos ella podría comprar al por mayor a más o menos el mismo precio que pagaría un abarrotero. Como ella misma tenía un negocio comprendía que la gente cobrara por su trabajo o servicios para ganarse la vida. Sólo le molestaba que mucha gente pagara su dinero sin interesarse si era un precio justo. Los consumidores inteligentes hacían que los precios fueran justos, creía ella.

El sol estaba alto en el cielo. La feria estaba llena de compradores. Cada área tenía negocio. No solamente las clases de arte, costura y cocina vendían todas sus mercancías, sino que estaban tomando pedidos para más. Clara estaba tan abrumada por el movimiento alrededor de ella, que se sentó entre los niños en la guardería. Allí vio a estudiantes de secundaria cuidando a estudiantes de primaria y a otros estudiantes menores cuidando a otros aun menores que ellos. De repente se le ocurrió que todo el mundo allí estaba ocupado haciendo algo. Estaba sentada en medio de un intercambio enorme. Clara oyó una voz que preguntaba,—¿Están de venta aquéllos?

—¿Quiere decir estos cuadros?—oyó preguntar Patricia, refiriéndose a las pinturas que acababan de hacer los estudiantes de primaria.

—Sí, creo que algunos son muy lindos. Tengo unas copias de cuadros en mi sala y pagué treinta dólares por ellos simplemente porque creía que debería de tener algo en la pared. Prefiero tener algunos de esos.

En un instante, Clara se dio cuenta de lo que el señor Kettering quería decir cuando dijo, "La abundancia da libertad." Cuando la gente tiene

Of course, now that she knew what things cost, she no longer ate in restaurants unless she wanted to figure out their recipes or to enjoy the atmosphere. She was hoping that soon she could avoid buying food in grocery stores. If she could get enough families to chip in to buy their food together, she felt that she could afford to go to the wholesale market and buy food in quantity at about the same price her local grocer would pay. Being in business herself, she understood that people charged for their work or services to make a living. She was only bothered that many people would pay their money without concern for the fairness of the price. Smart consumers made for fair prices, she believed.

The sun was now high in the sky. The fair was crowded with buyers. Every area was doing business. Not only were the art, sewing, and cooking classes selling all their goods, but students were taking orders for more. Clara was so overwhelmed by the movement around her that she settled down among the children in the day care area. There she saw high school students taking care of primary school students and other, younger students caring for those even younger than themselves. Suddenly it struck her that everyone there was employed doing something. She was seated in the center of some grand exchange. Clara heard a voice call out, "Are those for sale?"

"You mean these pictures?" she heard Patricia ask, referring to the paintings the primary students had just completed.

"Yes, I think some of them are beautiful. I have some copies of paintings in my living room that I paid thirty dollars for just because I thought I should have something on my wall. I'd much prefer having a few of those instead."

In a flash Clara realized what Mr. Kettering had meant when he had said, "There's freedom in abundance." When people have so much to

tanta variedad de cosas y precios, todo le parece dentro de su alcance económico y compra espontáneamente. Pueden participar en una cultura llena de riqueza y oportunidades.

Se levantó y caminó entre la muchedumbre. Se sentía excitada por la abundancia alrededor de ella. A pesar del gran éxito de la feria, el último comentario de Roy sobre los arreglos injustos de su negocio le sonaba en los oídos. —¿Cuántos otros pensarán que estoy aprovechándome de ellos?—pensó. —¿No es justo que yo gane más que ellos por mi puesto en la organización?

choose from at so many different prices, everything seems affordable and they become spontaneous in their buying. They are free to experience wants they never knew they had. They could participate in a culture that is full of wealth and opportunities.

She stood and walked through the crowd. She felt excited by the abundance around her. In spite of the fair's success, Roy's last comment about the unfairness of her business arrangements rang in her ears. "I wonder how many others feel I'm taking unfair advantage of this business situation?" she thought. "Shouldn't I earn more money than the others because of my position in the organization?"

55

ACTIVIDADES

Actividad 1

Repasando "La Feria," describe situaciones del ensayo en que Clara representa la fase de producción de un sistema económico, la de distribución y la de consumo. Acuérdate que es posible que no formen parte del mismo sistema al mismo tiempo.

Actividad 2

Haz tus propias descripciones de cada una de las tres fases de un sistema económico en el cual tú representes las fases de producción, distribución y consumo. Crea tres situaciones en las que tú representes una de las fases en cada situación y después agrega las otras fases.

Actividad 3

Describe el intercambio comercial de mercancías o servicios que crees que tomaba lugar:

a. Cuando Clara estaba en la clase del señor Kettering.
b. Cuando estaba ganando diez por ciento de las ganancias de sus amigos.

ACTIVITIES

Activity 1

After reviewing "The Fair," describe situations in the case study in which Clara represents the production phase of an economic system, the distribution phase, and the consumer phase. Remember that these might not all be part of the same system at the same time.

Activity 2

Make up your own descriptions of the three phases of an economic system in which you represent the phases of production, distribution, and consumption. Create three situations in which you represent one of the phases in each and then add the other phases.

Activity 3

Describe the economic exchange of goods or services that you think was taking place:

a. When Clara was in Mr. Kettering's classroom.

b. When she was earning ten percent of her friends' profits.

Actividad 4

Divídanse en grupos de cinco para hacer los papeles de Clara y sus amigos. Una estudiante debe representar a Clara y los otros a sus amigos. Un amigo hace cinturones para vender, otro es peluquero, otro lava coches, otra cocina muy bien y otra remienda ropa. Cada grupo decide cómo organizaría "una feria." ¿Quién haría las decisiones? ¿Quién haría cuál trabajo? Cuando terminen, describan brevemente su organización a la clase. ¿Es muy diferente de la de Clara?

Actividad 5

Clara experimentó conflictos en su sistema comercial porque la distribución de mercancías y servicios en el sistema era disparejo. Crea una situación hipotética en que el grupo de Clara experimenta un desequilibrio en cada una de las tres etapas del sistema económico: producción, distribución y consumo. Se puede hacer en grupos pequeños si tu maestro(a) lo prefiere.

Activity 4

Divide yourselves into groups of five to role play Clara and her friends. One student should represent Clara and the others her friends. One friend makes belts to sell, another is a hair stylist, another washes cars, another cooks great food, and another repairs torn clothing. Each group decides how they would organize a "fair." Who would make the decisions? Who would do what work? When finished, briefly describe your organization to the class. How different is it from Clara's?

Activity 5

Clara experienced conflict in her economic system due to an uneven distribution of goods or services in the system. Create a hypothetical situation in which Clara's group experiences an uneven balance in each of the three stages of the economic system: production, distribution, and consumption. This can be done with small groups of students if your teacher wishes.

EXCURSIONES

Excursión 1

—Rema, rema, rema tu barco,—gritó Ponce de León. —Quiero encontrar la fuente de la juventud y el tesoro enterrado.

—¿Por qué no remas tú?—replicó su contramaestre.

—Porque yo soy el capitán de este barco,—Ponce de León le gritó.

—Estoy cansado de remar,—gruñó el contramaestre.

—¡Los capitanes mandan y los remeros reman!—dijo Ponce de León fuertemente. —Yo soy el capitán y tú eres el remero.

—Ah sí, pero cuando los remeros son más grandes que el capitán y el mar está lleno de tiburones, los capitanes tienen que remar también.

—Puede ser que tengas razón,—dijo Ponce de León, imaginándose que un tiburón estaba nadando debajo del barco. —¿Por qué no me dejas remar un rato?

Ponce de León comenzó a remar el barco por la piscina mientras su compañero de nueve años descansaba.

Contesta las siguientes preguntas:

a. Ponce de León y su contramaestre tienen un sistema económico. Cada uno provee servicios para que los dos puedan llegar a la fuente de la juventud y al tesoro enterrado.
   1) Describe los servicios que proveen (para ellos mismos).
   2) Describe como estos servicios se distribuyen (entre ellos).
   3) Describe los servicios que ellos consumen (o creen que consumen).

b. ¿Cuáles servicios intercambian Ponce de León y su contramaestre?

c. Describe brevemente la organización formal del sistema económico establecido por Ponce de León y su contramaestre.

Excursion 1

"Row, row, row your boat," yelled Ponce de Leon. "I want to find the fountain of youth and the buried treasure."

"Why don't you row?" answered his mate.

"Because I'm the captain of this ship," Ponce de Leon yelled back to him.

"I'm tired of rowing," growled his mate.

"Captains lead and rowers row!" said Ponce de Leon emphatically. "I'm the captain and you're the rower."

"Ah yes, but when the rowers are bigger than the captain and the ocean is full of sharks, captains must row also."

"You might have a point there," said Ponce de Leon as he imagined a shark swimming under the boat. "Why don't you let me row awhile?"

Ponce de Leon began to row the boat around the swimming pool while his nine-year-old playmate rested.

Answer the following questions:

a. Ponce de Leon and his mate have an economic system. They are each providing services so that they can both reach the fountain of youth and the buried treasure.
   1) Describe the services they are providing (for themselves).
   2) Describe how these services are distributed (between themselves).
   3) Describe the services which they consume (or think they are consuming).

b. What services do Ponce de Leon and his mate exchange?

c. Briefly describe the formal organization of the economic system followed by Ponce de Leon and his mate.

d. Describe brevemente el conflicto que surge en el sistema económico por la distribución desigual de servicios.

Excursión 2

Divídanse en grupos de cinco a seis estudiantes. Cada grupo debe de formar un sistema económico y escoger una de las siguientes funciones para emprender:

a. Vender zapatos de tenis usados por estrellas de cine.
b. Buscar en el basurero trastos viejos para vender.
c. Trabajar de guardaespaldas para un político poderoso.
d. Ser dueño de una mina de uranio en Zaire.
e. Actuar como tripulantes de un Boeing 747 que viaja a Hong Kong.
f. Ser los líderes de la Unión Soviética.

Cada grupo debe de reunirse y desarrollar la siguiente información para presentarla brevemente a la clase:

a. Describir lo que su sistema produce, cómo se distribuye y cómo se consume.
b. Describir cómo su sistema está organizado. ¿Quién toma las decisiones? ¿Cuáles son las tareas específicas de cada miembro del grupo?
c. Describir cuáles mercancías o servicios se intercambian en su sistema económico.
d. ¿Qué harían si uno de los miembros del grupo (el más importante) se muriera?
e. Describe cómo podrían aumentar su sistema económico. ¿Qué problemas causaría y cómo los resolverían?
f. Si fuera necesario disminuir el sistema económico drásticamente, pero mantener el mismo número de socios ¿qué haría su grupo? ¿Qué cambios tendrían que hacer?

d. Briefly describe the conflict over unequal distribution of services which the economic system faces.

Excursion 2

Divide into groups of five to six students. Each group should form an economic system and pick one of the following functions to carry out:

a. Selling tennis shoes used by film stars.
b. Searching the junk yard for trash to sell.
c. Acting as bodyguards for a big politician.
d. Being the owners of a uranium mine in Zaire.
e. Acting as the crew of a Boeing 747 traveling to Hong Kong.
f. Being the leaders of the Soviet Union.

Each group should meet and develop the following information to present briefly to the rest of the class:

a. Describe what your system produces, how it distributes it, and how it is consumed.
b. Describe how your system is organized. Who makes the decisions? What are the specific tasks of each member of your group?
c. Briefly describe which goods or services are exchanged in your economic system.
d. What would you do if one of the members of your group (the most important one) died?
e. Describe how you could enlarge your economic system. What problems would this cause and how would you solve them?
f. If you had to drastically reduce the size of your economic system but keep the same number of members, what would your group do? What changes would you have to make?

LISTA DE LECTURA SUGERIDA

Amick, Robert G. y Brennecke, John H. *Psychology: Understanding Yourself*. Beverly Hills, California: Benziger, Bruce and Glenco, Inc., 1975.

Los autores abarcan los conceptos básicos comunes a la mayor parte de los cursos de introducción a la psicología, pero van más alla porque enfocan al individuo y su relación al universo. Usan lenguaje sencillo y definiciones breves cuando no pueden evitar términos técnicos. Las actividades creativas y útiles al final de cada capítulo dan la oportunidad de practicar los conceptos aprendidos.

Bem, Daryl J. *Beliefs, Attitudes, and Human Affairs*. Belmont, California: Brooks, Cole, 1970.

Un ensayo personal sobre cómo se forman y se mantienen las creencias y las actitudes. Un capítulo excelente, "Case Study of a Non-conscious Ideology: Training the Woman to Know Her Place," muestra las actitudes sutiles que mantienen a las mujeres en sus papeles tradicionales.

Biller, Edward L.; Krug, Mark; y Reich, Jerome R. *Building the Modern World*. New York: Harcourt, Brace and Jovanovich, Inc., 1972.

Un libro de texto básico para nivel de secundaria. Usa lenguaje sencillo y tiene actividades útiles al final de cada capítulo para dar una oportunidad de repasar los conceptos y usarlos.

Gardner, John W. *Excellence—Can We Be Equal and Excellent Too?* New York: Harper and Brothers, 1973.

Este ensayo examina las contradicciones inherentes de la igualdad, la excelencia y la competencia en una sociedad libre. La educación se representa como un proceso de escoger y arreglar.

SUGGESTED READING LIST

Amick, Robert G. and Brennecke, John H. *Psychology: Understanding Yourself.* Beverly Hills, California: Benziger, Bruce and Glenco, Inc., 1975.

The authors cover the basic concepts of most introductory courses in psychology, but go beyond by focusing on the individual and his or her relationship to the universe, and by using simple language and marginal definitions when technical terms cannot be avoided. Creative helpful activities at the end of each chapter provide an opportunity for practical application of the concepts learned.

Bem, Daryl J. *Beliefs, Attitudes, and Human Affairs.* Belmont, California: Brooks, Cole, 1970.

A personal essay on how we establish and maintain our beliefs and attitudes. One excellent chapter, "Case Study of a Non-conscious Ideology: Training the Woman to Know Her Place," demonstrates the subtle attitudes that bind women to a traditional role.

Biller, Edward L.; Krug, Mark M.; and Reich, Jerome R. *Building the Modern World.* New York: Harcourt, Brace and Jovanovich, Inc., 1972.

This is a basic high school level history text. It uses simple language and has very helpful activities at the end of each chapter to provide an opportunity to review and apply the concepts learned.

Gardner, John W. *Excellence - Can We Be Equal and Excellent Too?* New York: Harper and Brothers, 1973.

This essay examines contradictions conceivably inherent in equality, excellence, and competition in a free society. It touches on education as a sorting out process.

Josephson, Matthew. *The Robber Barons: The Great American Capitalists, 1861-1901.* New York: Harcourt, Brace and Jovanovich, Inc., 1972.
Formulación clásica de la idea que los abusos de los primeros industrialistas eran más grandes que los beneficios que proporcionaban.

Kreps, Juanita M., editor. *Women and the American Economy.* Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc., 1976.
Es una serie de ensayos sobre el papel cambiante y futuro de la mujer en la economía americana. Mira hacia los años de 1980.

Mill, John Stuart y Mill, Harriet Taylor. *Essays on Sex Equality.* Alice S. Ross, editor. Chicago: University of Chicago Press, 1970.
Estos ensayos muestran las ideas de los Mill sobre las mujeres y la igualdad, ideas liberales del siglo pasado. Hablan del matrimonio y el divorcio, la sujeción y el sufragio de las mujeres, etc.

Piven, Frances Fox. *Regulating the Poor.* New York: Pantheon Books, 1971.
La tesis de este libro es que en vez de eliminar la pobreza, el gobierno y la sociedad han convertido a la gente pobre en una industria. Las instituciones creadas para "mantener" a la gente pobre en efecto mantienen la pobreza.

Vlahos, Olivia. *Human Beginnings.* Greenwich, Connecticut: Fawcett Publications, Inc., 1972.
Demuestra que la sociedad humana se desarrolló como respuesta a la necesidad de sobrevivir.

Josephson, Matthew. *The Robber Barons: The Great American Capitalists, 1861-1901.* New York: Harcourt, Brace and Jovanovich, Inc., 1972.
The classic statement of the idea that abuses by the early industrialists far outweighed the benefits they provided.

Kreps, Juanita M., editor. *Women and the American Economy.* Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc., 1976.
This is a series of papers examining the changing and future roles of women in the American economy. It looks directly ahead to the 1980's.

Mill, John Stuart and Mill, Harriet Taylor. *Essays on Sex Equality.* Alice S. Ross, editor. Chicago: University of Chicago Press, 1970.
These essays show the Mills' views on women and equality, a liberal view from the last century. Treats marriage and divorce, subjection and enfranchisement of women, etc.

Piven, Frances Fox. *Regulating the Poor.* New York: Pantheon Books, 1971.
The thesis of this book is that, rather than eradicating poverty, government and society have made an industry of the poor. Institutions have been created to "maintain" the poor which, in effect, maintain poverty.

Vlahos, Olivia. *Human Beginnings.* Greenwich, Connecticut: Fawcett Publications, Inc., 1972.
Shows how human society developed in response to the need for survival.

Glosario Glossary

GLOSARIO

ADOLESCENCIA (Adolescence) El período de vida entre la niñez y la adultez.

AMBIVALENCIA (Ambivalence) Conflicto de sentimientos hacia una persona o cosa, como hostilidad y amistad, cariño y odio.

CABILDERO (Lobbyist) Alguien que trata de influir en el voto de los legisladores o en las decisiones de administradores del gobierno a beneficio de un grupo específico.

CLIENTELA (Clientele) Las personas a quienes un negocio provee mercancía o servicios a cambio de dinero u otros servicios.

CRISIS (Crisis) Momento decisivo de una situación grave. Situación de un asunto peligroso o difícil cuando se duda si ha de continuar, cesar o modificarse.

CULTURA (Culture) El estilo de vida de un determinado grupo de personas (una sociedad), incluyendo el idioma, alimentos, ropa, vivienda, religión, gobierno, normas de conducta y virtualmente todos los patrones de socialización del grupo.

EMIGRAR (Emigrate) Salir de un país o lugar para ir a otro; el contrario de inmigrar.

EMPRESARIA (Entrepreneur) Alguien que organiza o empieza un negocio nuevo.

ETNICO (Ethnic) Se refiere a los rasgos y características comunes (lenguaje, religión, ropa, alimentos, etc.) de un grupo social aunque a menudo se usa para incluir la nacionalidad y la raza.

FAMILIA (Family) Un grupo de personas que tienen una ascendencia común; la "familia nuclear" incluye a los padres con todos sus hijos; la "familia extendida" incluye a todos los familiares.

GLOSSARY

ADOLESCENCE (Adolescencia) The period of life between childhood and adulthood.

AMBIVALENCE (Ambivalencia) Conflict of feelings towards a person or thing, as hostility and friendliness, love and hate.

CLIENTELE (Clientela) The people for whom a business provides goods or services in return for money or other services.

CRISIS (Crisis) A turning point in a grave situation. Stage in a dangerous or difficult affair when there is doubt if one should continue, stop, or modify.

CULTURE (Cultura) The life style of a given group of people (a society), including language, foods, clothing, housing, religion, government, norms of behavior and virtually all the socialization patterns of the group.

EMIGRATE (Emigrar) To leave one country or place to move to another; the opposite of immigrate.

ENTREPRENEUR (Empresaria, -o) Someone who organizes or starts a new business.

ETHNIC (Etnico) Referring to common characteristics and traits (language, religion, dress, foods, etc.) of a social group, though often it is used to include nationality and race.

FAMILY (Familia) A group of persons who have a common ancestry; the "nuclear family" includes the parents and all their children; the "extended family" includes all relatives.

INNOVATION (Innovación) The act of effecting a change in the established order; introduction of something new.

INTEGRITY (Integridad) Complete soundness of an idea, person, or product; honesty.

INNOVACION (Innovation) El acto de efectuar un cambio en el orden ya establecido; la introducción de algo nuevo.

INTEGRIDAD (Integrity) Completa solidez de una idea, persona o producto; honestidad.

NAUSEA (Nausea) Sentirse enfermo o mareado; sentir como si uno se va a vomitar.

PARROQUIAL (Parochial) Se refiere a la parroquia de la iglesia; una escuela parroquial es una bajo la jurisdicción de la parroquia.

PROTAGONISTA (Protagonist) Personaje principal de un drama, novela, o cuento. La persona que hace el papel estelar.

VALORES (Values) Forma en que las personas o culturas determinan lo que es importante, bueno, sano, hermoso, etc. Los valores son cosas, comportamiento, o actitudes que la cultura o el grupo social considera importante o deseable.

VORAZ (Voracious) Que consume rápidamente; que come mucho y con ansia; insaciable.

LOBBYIST (Cabildero) Someone who tries to influence the voting of legislators and the decisions of governmental administrators for the benefit of a specific group.

NAUSEA (Náusea) Feeling of being sick or upset in the stomach, to feel as if one is going to vomit.

PAROCHIAL (Parroquial) Of or relating to a church parish; a parochial school is one under the jurisdiction of the church parish.

PROTAGONIST (Protagonista) The main character in a drama, novel, or story. The person who plays the leading role.

VALUES (Valores) Manner in which people or cultures determine what is important, good, healthy, beautiful, etc. Values are things, behavior, attitudes that the culture or social group considers important or desirable.

VORACIOUS (Voraz) Eager to consume rapidly; eager to devour large quantities of food, insatiable.